


# Apertura di un compleho nobo di arte y idioma na ISA

## FORMACION DI GOBIERNO TA MAS DIFICIL CU HOPI A PREMIRA

**TE** cu na ciere di nos corant ayeranochi, mester bisa cu situacion tabata un poco tenso pa loke ta formacion di Gobierno. Hendenan ta specula hopi cos pero ainda no tin nada concreto. Ayeranochi Formador lo a keda di tin un reunion cu tur Minister y Miembronan di Parlamento pa asina purba haya un claridad di kico lo bira e proximo gabinete.

Nos por a compronde cu ningun di e Ministernan actual kier hala for di nan puesto pa duna otro un chens y parse cu e puesto di Minister Plenipotenciario na Hulanda tampoco ta atrae ningun di e candidatonan ya cu niun di nan ta interesa pa bai Hulanda.

Pa loke ta e funcion di Minister Plenipotenciario na Merca ta mustra cu ta Jocelyne Croes mes ta keda eynan ya cu aparentemente Paul Croes ni ningun di e otronan ta interesa pa e puesto diplomatico aki tampoco paso e lo ta un funcion pa un ambtenaar.

Discusionnan cu tambe ta andando ainda ta e cantidad di puestonan Ministerial. Ainda no a dicidi si ta lag'e na 7 of ta aument'e te na 9 ministerio.

Delegacion amplio di HOH a papia cu Formador riba construccion y ampliacion di hospital

# Director dr. Jaime Falconi a subraya cu e paciente semper ta para central



Na su salida di e reunion cu Formador Eman y su team Director di Hospital Dr. Horacio E. Oduber, dr. Jaime Falconi a bisa di ta satisfecho con e encuentro a bay. "E reunion tabata uno amplio. Nos a bin cu un representacion grandi aki nan, pasobra cu hospital ta hopi pendiente di e construccion nobo y ampliacion cu pronto ta bay tuma lugar.

E preguntanan cu Formador a haci tabata al caso. Nos tin e impresion di ta riba e mesun liña cu ne y tambe di Infra Team, SOGA y representante di DOW cu tabata presente.

Falconi a bisa cu a discuti brevemente riba inicio di construccion di hospital. Esaki mester a tuma lugar na luna di augustus caba, pero lamentablemente no t'asina.

Awor e posibilidad t'ey cu pa cuminsamento di otro aña e trabounan ta cuminsa.

Puntonan di atencion cu e delegacion a trece dilanti ta cu hospital kier logra e meta poni su dilanti pa ta un institucion di 5 strea cu ta algo cu sigur mester wordo cumpli cune.

"Tanto Formador como SOGA ta di opinion cu esaki ta un di e exigencianan primordial cu no mag di wordo neglisha".

Dr. Jaime Falconi a subraya cu e paciente ta para semper central serca nan. Con cu wak e cambionan cu hospital ta bay pasa aden, semper e paciente ta keda central. E paciente mester por sinti'e sigur cu e cuido cu e ta bay haya ta di un nivel halto.

**Gobierno a ricibi oficialmente edificio 'Cocolishi' di ALBO N.V.**

# Proyecto ta na tempo y den presupuesto



Den sala di Conseho di Minister a tuma lugar ayera mainta entrega oficial di e edificio nobo di Bestuurskantoor. E construccion nobo, bon conoci como 'Cocolishi' ta bira sede di tur Ministerio di pais Aruba.

Esaki no solamente pa mehora funcionamento di Gobierno, pero tambe ta laga espacio pa restauracion di edificio di Bestuurskantoor den monumento historico.

Hopi elogio a bay n'e ekipo di trabou cu tabata encarga cu e proyecto aki, specialmente e contratista local ALBO N.V.

"Nos como Gobierno ta hopi contento cu e edificio, cu e producto final, cu e diseño, cu tur e paden y pafo di dje y nos ta kere cu den proximo añanan e Gobierno nobo y esnan cu ta bin despues lo haci bon uzo di dje."

Minister di Infrastructura Benny Sevinger a bisa cu Prome Minister Mike Eman, kende t'e motor tras di e proyecto aki for di tempo cu tabata den oposicion, no por tabata presente na momento di entrega di edificio, pero tambe ta hopi contento cu a yega e punto aki.

Premier Eman, manera ta conoci ta haciendo su tarea di Formador den e dianan aki. Semper Gabinete Mike Eman a boga pa ampliacion di edificio di Bestuurskantoor p'asina por rescata y preserva e edificio di Gobierno original como monumento historico.

Arkitecto principal di 'Cocolishi', sr. Orlando Hoevertsz tambe tabata presente n'e traspaso y a probecha pa yama danki na tur esnan cu tabata envolvi manera arkitecto Leo Ponson di Archiosa, George Beeks di Timeline Services y Daphne Every como diseñador di interior.

Tambe a gradici Fondo Desaroyo Aruba (FDA), kende tabata representa e mainta aki dor di Frendsel Giel y Jessy Simmons. E arkitecto a menciona tambe Deirdre Snojl y Junior Tromp, kende tabata e lider di proyecto di parti di Gobierno.

Otro punto cu sr. Hoevertsz a trece dilanti ta su satisfaccion cu ALBO ya cu ta un diseño complica cu tabata rekeri un experiencia y calidad halto pa ehecuta y Ronald van der Valk como lider di proyecto, a cumpli cu e reto.

"Nan a keda cla prome cu tempo y den presupuesto." E proyecto a costa 18 miyon 50 mil florin. "Ta drenta awor un termino di 4 luna pa caba cu e detayenan chikito," Hoevertsz a menciona referiendo n'e trabounan mas detaya cu mester wordo haci dor di diferente otro compania.

Sr. Menno James, Managing Director di ALBO a expresa cu esaki ta un proyecto bunita cu un arkitecto extraordinario. Como compania a hinca hopi energia y e personal tabata local. Nan a gradici tur hende p'e oportunidad cu nan a haya di demostra nan capacidad.

"Awor ta yega momento pa duna funcion na e edificio," James a bisa.

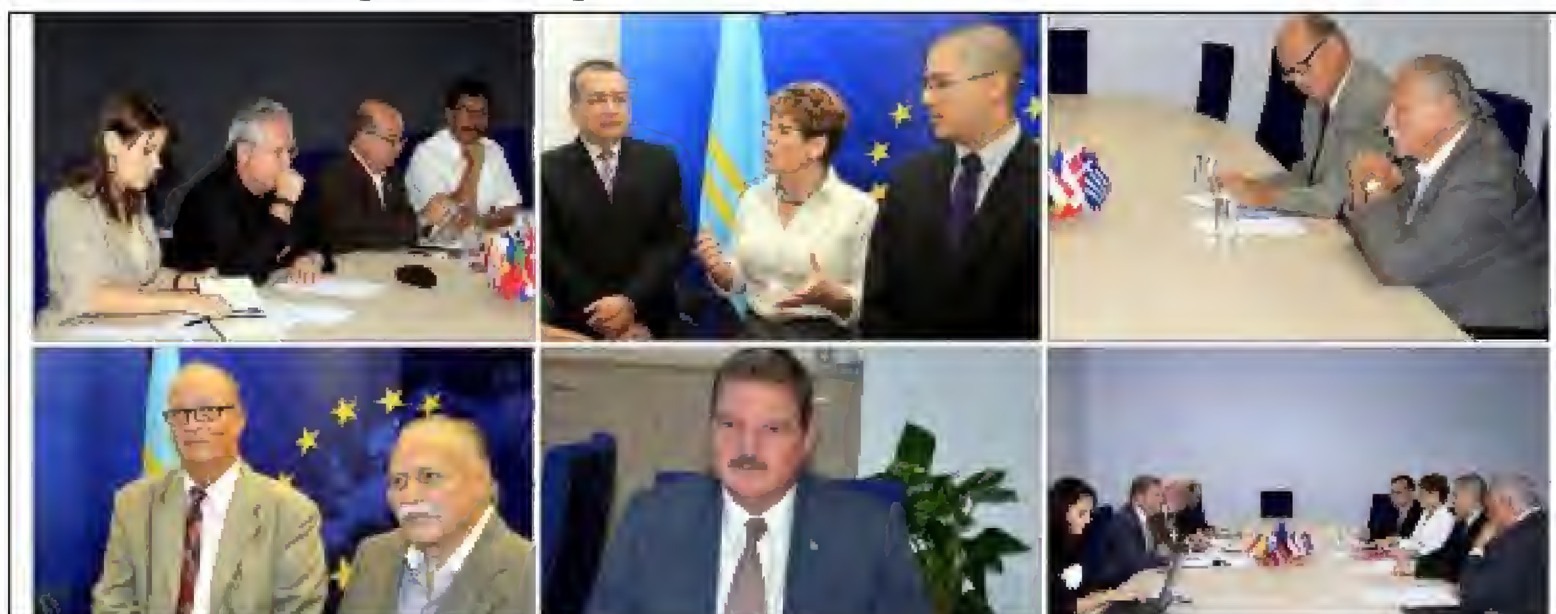
Sr. Frendsel Giel di Fondo Desaroyo Aruba tambe a manifesta su aprobacion di con e trabou a cana dor di indica cu, "esaki ta un proyecto cu masha poco a discuti den nos 'Project Committee' paso e ta core riba 'smooth rails.'

Nos ta hopi contento cu n'e. FDA su punto ta pa stimula economia di Aruba y e proyecto aki a logra esey. Nos ta kere cu e ta un joya di un proyecto pasobra a inverti cu fondonan di FDA y cu puramente contratista y socionan local."

Manera Minister Sevinger a indica, e siguiente stap ta pa finalisa e trabou di Plaza Padu cu ta bin rond di edificio Cocolishi y hunto cu Parlamento, Oficina di Gobernador, Fort Zoutman, Stadhuis, Contraloria General, ex-Museo Numismatico, ex-Havenkantoor y Bestuurskantoor ta sera e 'binnenhof' of Plaza Historico cu ta planea pa bira riba su mes, un atraccion turistico y nos mesun hendenan den centro di Oranjestad.

Directivanan di scol a reuni cu Formador

# "Hopi satisfecho cu reunion fructifero; SKOA ta opta pa un solo Minister pa enseñansa



Delegacion di SKOA, Stichting Katholiek Onderwijs Aruba, a sali satisfecho di reunion cu Formador Mike Eman. Pa mas cu un siman caba Formador Eman y su team ta reuniendo cu diferente gremio, sindicato, y otro instancianan di sector publico y priva.
Esaki den cuadro di formacion di un Gobierno nobo despues di e eleccionnan parlamentario di dia 27 di september ultimo.

"Hopi satisfecho," tabata e prome palabranan di Josette Daal, Directora di SKOA, kende a forma parti di e delegacion. El a sigui bisa cu, "e encuentro tabata hopi amabel, unda a intercambia di ideanan. SKOA a haya oportunidad pa trece tur su preocupacionnan dilanti".
Formador Eman a reuni cu diferente directiva di scol riba e prome dia di siman. Preocupacionnan di SKOA ta mas riba e structura, falta di personal den Departamento di Enseñansa y experticionan cu lo kier tin internamente, sin cu esaki mester costa hopi placa.

No solamente SKOA a ricibi informacion di Formador y presenta su idea y preocupacionnan, pero a probecha pa duna un splicacion con e fundacion aki cu ta maneha scolnan Catolico ta hinca den otro y ta funciona. A discuti e pensamento pa bin cu un organo madre di comision di mayor y e opvang pa muchanan mas grandi despues di scol.
E temanan aki a haya atencion di Formador cu ta haya esaki un parti importante den desaroyo di e generacion nobo di hobennan na Aruba.
Loke cu SKOA a enfoca hopi riba dje ta cu e lo kier mira un Minister encarga cu e cartera di enseñansa so.

E encuentronan cu diferente directiva cu ta maneha scolnan na Aruba ta importante, principalmente den formacion di e maneho pa cu enseñansa den e proximo 4 aña. SKOA tin na su encargo rond di 10 mil studiante y esaki ta mas o menos 85% di e scolnan na Aruba.
"Nos a sali hopi satisfecho di e reunion cu Formador, kende a priminti cu lo sigui papia riba tipo di topiconan asina cu e Minister nobo di Enseñansa," Josette Daal a expresa.
Colegio Arubano, un scol cu ta prepara hobennan cu kier sigui nan estudio avansa den exterior, ta cay bou responsabilidad di SMOA (Stichting Middelbare Onderwijs Aruba), presidi pa Rene Kan.
Den e reunion cu Formador Eman, SMOA a splica riba e cambio cu a keda introduci cu actualmente tin un Conseho di Supervision, mientras cu e Rector y con-Rector ta den e directiva nobo.
"E mensahe cu nos kier pa Formador duna e Minister nobo ta pa nos traha e proximo añanan riba e topiconan cu nos a discuti," Kan a expresa.

Ta trata aki di e convenant firma cu Hulanda, cu ta exigi cierto cambio cu mester wordo haci den leynan. E ta nifica cu cierto decision mester wordo tuma e aña'ki. Ta papia di 7 enbes di 6 vak den cual ta haci examen awor.
Pero tambe a papia di construccion di e scol nobo HAVO/MAVO pa Noord y si ta bon pa reparti e trabou riba cual nan ta bay concentra: Idioma Hulandes y Ingles, dependiendo di unda e hoben kier bay studia. Na final SMOA tambe a haci un apelacion riba Formador pa bin cu un Minister di Enseñansa cu por concentra riba un aspecto asina importante pa Aruba.

E ultimo grupo di sector di enseñansa cu a reuni cu Formador dialuna tabata e representantenan di SPCOA (Stichting Protestants Christelijk Onderwijs Aruba), cual delegacion ta consisti di Edward 'Benky' Fowler y Frank Meijer, kendenan ta mes satisfecho cu e otro directivanan y a conclui cu e reunion tabata "hopi positivo, y mi ta wak e siguiente cuatro añanan ta hopi fructifero," Meijer a bisa na salida di e encuentro.
A pidi pa sigui pone atencion riba edificionan, subsidio, relacion di cooperacion, uzo di scolnan mas optimal, principalmente den oranan di merdia.
SPCOA, cu a wordo funda na 1955 y tin 6 scol bou su encargo, a haya cu e reunion a bay tremendo.

# Aruba su Aeropuerto por poco a keda sin contacto di radar

Ayera tardi, informacion a drenta cu buelonan pa Aruba, por baha na Aeropuerto Internacional Reina Beatrix, pero cu nan no por lanta buelo.
Buscando informacion, nos por a compronde cu esaki ta debi cu e sistema di radar a cay na Mahuma, Corsou, unda tin e centro cu ta controla tur trafico aereo, tambe pa Aruba.
No tabata conoci, cuanto tempo esaki lo tuma pa drecha, pa cual na Aruba, esnan den mundo di aviacion a cuminsa bira nervioso y a cuminsa na pensa, kico lo bira Plan B.
A dicidi cu tur avion cu kier lanta buelo, por haci esaki, aplicando nivel 3, loke nifica cu nan por bula a base visual te ora cu nan haya nan mes den bista di Maiquetia, Venezuela cu lo por sigui dirigi e buelonan aki den nan espacio y asina sali for di e situacion.
Pero un rato despues a drenta informacion cu Mahuma a regla e problema di radar, pa cual tur buelo por a sigui normal atrobe. Loke nifica cu e caida di radar na Corsou no tabatin consecuencia p'e cantidad di buelonan cu mester a lanta for di Aeropuerto Reina Beatrix.
Loke cu a pasa aki mester ta un otro "wake-up call" pa autoridadnan di Aruba, den e caso aki Minister Otmar Oduber, kende for di inicio di Gabinete Eman 1, a mustra cu mester yega na un acuerdo cu Gobierno di Corsou, cu ta hayando mayoria beneficio for di tur buelo cu ta pasa den nos espacio aereo. A habri deliberacion, pero pa capricho di Gobierno di Corsou, e tempo ey Minister Charles Cooper, kende no kier a coopera cu nada.
Minister Otmar Oduber a kere cu e tin aliado den Hulanda, cu no a haci nada te cu awe. For di e tempo a bisa e.o. cu Aruba mester haya un radar, cu lo por sirbi como "back-up" pa radar di Mahuma, Corsou, pero manera menciona, nada a ser haci te awe. Aruba tabatin consecuencia cu e hecho cu accionnan na Mahuma, cu a perhudica industria di turismo di Aruba, y ayera un biaha mas, e situacion a ripiti. Kico ta warda, Minister Otmar Oduber?

Riba un dia manera awe

# 64 Aña pasa a funda Partido Patriotico Arubano

**64** Aña pasa, riba un dia manera awe, Partido Patriotico Arubano, PPA a keda funda pa Juan Enrique Yrausquin. E te ainda, unico partido cu den un eleccion di Eilandsraad a logra di saca su so, 15 asiento. Maske cu awe, e constelacion di eleccion a cambia, te awe ningun otro partido a igual e "record" aki di PPA.

PPA sigur a haci historia, localmente, pero tambe na nivel Antiyano, despues cu PPA a forma loke cu e partidonan Democraat di tur e islanan, tambe a keda mas tanto na poder den Gobierno Antiyano. Esaki tambe ta un record cu nunca y cu sigur lo no wordo kibra mas tampoco.

Juancho Enrique Yrausquin, ta un lider cu masha vision. Cu masha orguyo por bisa cu e difunto lider a mira cu futuro di Aruba, ta su industria turistico, cu awe a bira di berdad e pilar economico mas importante di Aruba. Hunto cu construccion di e prome hotel di mas piso, esta Aruba Caribbean Hotel, otro logro di Juan Enrique Yrausquin, tabata construccion di e planta nobo di WEB Aruba N.V., cu a sa di produci e calidad di awa mas halto den region.

Lider di PPA tambe a logra scol liber pa tur mucha, y asina tambe a crea fondo di pensioen. Esakinan ta djis algun di e logronan di PPA y su dirigencia, encabesa pa Juancho Yrausquin. Su morto repentino, te awe ta ser lamenta.

Despues di su morto, PPA a conoce diferente lider, y te awor, Benny Nisbet, kende n'e ultimo eleccion a anuncia su retiro, tumando caba na cuenta, cu e lo no tin e forza pa PPA bin bek cu e forza pa cual PPA tabata conoci p'e.

PPA ta en busca di un lider nobo, pasobra manera Benny Nisbet a declara ora cu resultado di ultimo eleccion a bira conoci, lider lo cambia, pero PPA tey pa keda.

# Zandstraat na final di caya ta habri pa trafico atrobe

**MAMBO** kier a anuncia cu e caya "zandstraat" ta habri atrobe pa trafico. Despues di mester a traha e caya y trottoir como parti di e proyecto di Caya Grandi, porfin a caya Zandstraat a habri ayera tardi. Trafico por drenta normal di banda di hospital bieu, pasa rond di Botica Oduber, Coffee Break, Djiespie's Place lora drenta caya bay direccion Valero Caya Grandi. Comerciantenan ta contento cu nan clientenan por yega cerca atrobe despues di un periodo basta largo di trabou. Ta falta algun detaye pa caba ainda rond di e caya y trottoirnan cu lo mester bin cla hunto cu e total di e projector pronto.





Pa por sirbi bo miho

# ELMAR San Nicolas ta keda habri durante oranan di merdia

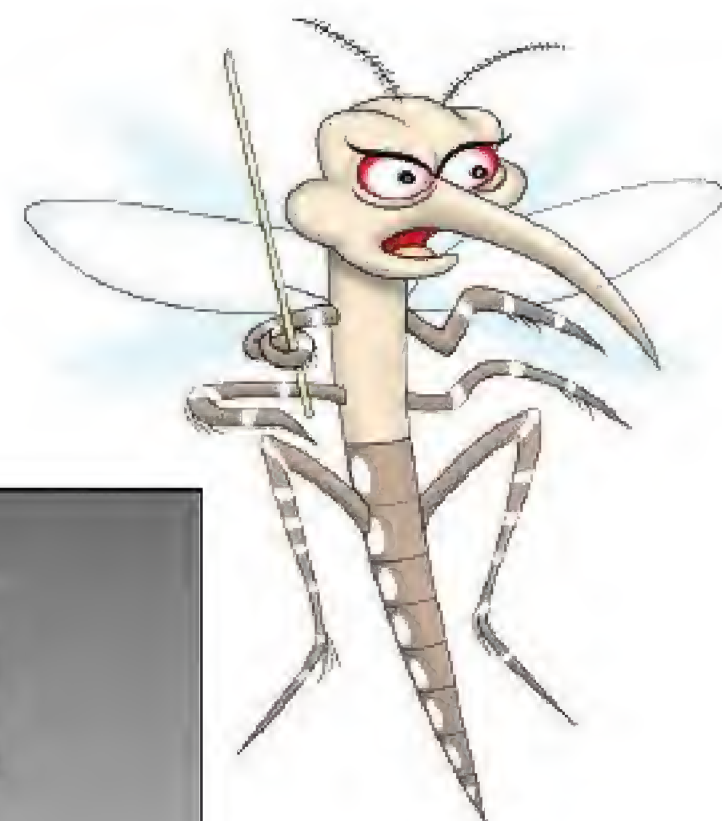



**DEN** cuadro di mehora calidad di servicio pa tur nos clientenan, ELMAR ta informa cu desde 18 di september nos orario nobo di oficina na San Nicolas ta di dialuna pa diabierna for di 7:45AM te cu 4:00PM, pues sin cera merdia. For di aña pasa a cuminsa cu e orario nobo na sucursal di ELMAR situa na Hato y e oficina principal situa den Wilhelminastraat. Di e forma aki ELMAR ta spera di por duna su clientenan mas espacio pa haci uzo di e servicionan di ELMAR durante nan "break" den oranan di merdia. Nos di ELMAR ta convenci cu e cambio aki lo ta mas bentahoso, mas facil y eficiente pa nos clientenan.

# Departamento di Salud Publico Aruba presente na Expo Cas 2013

**DEPARTAMENTO** di Salud Publico Aruba (DESPA) y Gele Koorts Muskiet Bestrijding (GKMB) ta invita comunidad completo pa bishita nan booth di informacion na Expo Cas, dia 25, 26 y 27 di october di 12'or merdia pa 8'or anochi.

DESPA lo duna informacion tocante e sangura Aedes aegypti cual ta e sangura cu ta transmiti



e malesa di Dengue. Lo bay tin brochure, tambe lo tin material pa splica e mas chikitinnan di cas tocante e sangura cu ta transmiti e malesa di Dengue.

E mascota, Super Gino como Super Heroe, tambe lo t'ey pa siña e muchanan kico nan mester haci pa preveni y caba cu e criadero di e sangura.

Alabes nos ta invita comunidad pa bishita nos website cu ta www.dengue.aw y asina di biaha cuminsa informa bo mes. Na momento cu bo bishita e booth di DESPA na Expo Cas e personal presente por contesta tur pregunta cu bo por tin relaciona cu e tema di Dengue.

Sea alerta den temporada seco, pero specialmente den temporada di yobida. Esaki ta nifica cu lo bay tin awa para. Importante pa menciona cu e webonan di e sangura Aedes aegypti ta keda hopi tempo bon y unabes esaki haya contacto cu awa e webonan ey ta bira un sangura.

Esaki por sosode tanto pafo di cas unda tin obhetonan cu ta wanta awa, pero tambe paden di cas. P'esey ta sumamente importante pa tur habitante tene nan cura di cas bon limpi y no laga obhetonan para pafo cu por wanta awa.

Cana regularmente pafo y sea tapa nan of bolter tur obheto cu por wanta awa. Haci esaki tambe cerca bo mayornan cu ta di edad halto of bo bisiña cu ta mayor di edad. Controla paden di cas tambe e vaas cu flor of stek di mata y tambe e bakinan di mata.

Aunke tin condicionnan aplicabel

# Polis ta otorga un permiso general pa gruponan di Gaita y Dande

Durante e temporada di fin di aña

**CUERPO** Policial Aruba ta otorga un permiso general pa presentacion di gruponan di Gaita, Folklore y Dande dilanti establecimentonan comercial. E permiso ta encera cu por haci presentacionnan entre dia 1 di november 2013 te cu 31 di december 2013 sin cu mester solicita un permiso adicional.

Ta bon pa tene cuenta cu tin condicionnan na e permiso general aki. Entre otro cu mester tene cuenta cu e permiso ta valido solamente entre 1 di november pa 31 di december 2013. Lo por haci presentacionnan te cu 10or di anochi, mientras cu bou di ningun circunstancia por stroba of trece trafico na peliger. Ta corda e organisadonan cu NO mag laga sushi riba caminda publico despues di e presentacionnan. Tambe cu ta prohibi pa toca den vecindario di misa durante sirbishi, hospital, casnan di anciano of otro instituto cu ta brinda cuido medico, ni den vecindario di stacionnan di gasolin.

Polis ta corda tur e organisadonan, cu si acaso nan no sigui ordo di Polis relaciona cu mantencion di ordo publico of viola otro condicionnan, cu lo para e evento inmediatamente.

Cuerpo Policial Aruba ta haci un apelacion riba tur esunnan cu lo haci uzo di e permiso general aki, cu lo mester tuma contacto cu e seccion di Planologia y Informacion di Polis durante oranan di oficina, esta di 8:00am pa 12:00pm y entre 1:00pm pa 3:00pm.
Cada districto tin su propio seccion cu ta atende cu e peticionnan. Pa e districto di Oranjestad lo mester yama Anthony Lambrinos na 5824000, na Noord por yama Willem Paesch na 5870009, na San Nicolas por yama Bernardo Maduro na 5845000 y na Santa Cruz por tuma contacto cu David Wing na 5272900.

Trabou di e seccion en cuestion ta pa controla si e luga unda lo tene e actuacion ta apropia y cu lo no stroba trafico. Den caso cu mester yama den weekend, lo por localisa e Polisnan riba menciona na number 100.

Cuerpo Policial Aruba ta existi desde aña 1986 y ta conta awendia cu mas o menos 600 Polis trahando incansablemente pa brinda siguridad na nos pueblo. Ta trata aki di 375 hende homber, 104 hende muhe y 120 empleado administrativo, trahando den 4 districto, cu Warda nan di Polis situa na Oranjestad, San Nicolas, Noord y Santa Cruz. Pa mas informacion por subi e website www.kparuba.com.



# Concierto Dominical "Donny Laclé" diadomingo dia 27 di october cu un variacion unico di musica alegre

**DIADOMINGO** awor, dia 27 di october 2013, Fundacion pa Talento Musical Donny Laclé ta organisa un biaha mas un Concierto Dominical den "The French Steak House" di Manchebo Beach Resort & Spa, for di 11.00 or di mainta te 01.00 di merdia

Diadomingo e concierto ta habri cu presentacion di Charles Brouwer, tocado di panchi, kende ta bay brinda nos bolero, musica Brasileño y Caribense. Ademas e lo bay duna algun splicacion interesante tocante e instrumento cu e ta toca.

Despues nos ta haya presentacion di Solaika Clarinda. Solaica su genero di musica ta Gospel, pero el a canta diferente biaha den e Ressurection Jazz Concert di Carlos Bislip como solista y tambe durante celebracion di Himno y Bandera. E cantante Cy-Anne Simmons ta compañ'e den coro y e otro musiconan bou guia di Carlos Bislip ta Moises van de L'isle, Oscar van de L'isle, y Migi Boasman. Pa clausura e concierto nos ta haya e grupo Ola Tropical bou guia di Ricardo van der Biezen, kendenan lo deleita nos cu un repertorio crioyo varia. Naturalmente cu oportunidad pa los e pianan! E concierto ta priminti di bira uno hopi varia y anima, pues reserva bo diadomingo mainta. Entrada ta gratis, pero manera semper lo pasa rond cu e caha di glas pa nos haci un donacion, cu fin di aña lo beneficia un of mas di nos talentonan musical hoben den nan estudio.

Ta invita tur e bishitantenan fiel di Concierto Dominical y henter pueblo di Aruba pa ta presente dia 27 di october. Nos ta topa diadomingo!



## Siman di Sinta Cora ta pa concientisa nos comunidad

**SIMAN** di Sinta Cora a cuminsa pa cual Jeanira Kock Wernet a splica mas di e siman aki cu ta cuminsa dia 23 di October. E siman aki tur hende lo mester bisti na locura. FADA kier recorda tur hende cu esaki lo ta un siman liber di droga. E siman aki mester keda dibertido y alabes mester concientisa hende cu mester keda leu di droga. Dia 24 mester bisti na cora, dia 24 mester bisti na bo hobby of deporte preferi, dia 25 mester bias mea di color, 26 di oktober mester bisti na Aruba y dia 28 di oktober mester bisti un parti di bo pyjama. Dia 29 di oktober tur hende mester bisti pechi y dia 30 di oktober ta finalisa e siman bistiendo den colornan caribense.FADA lo celebra e siman di Sinta Cora riba Facebook tambe. Saca bo potret bisti den e tema di dia y share esaki riba e FaceBook page di FADA. Diaranson lo bishita Gobernador pa dun»e e prome sinta Cora. Henter e siman lo amplia riba e topico di droga pa asina concientisa hende cu nan mester hiba un bida sin droga.

Xander tin tur e "makings of a champion"

# Minister dr. Richard Visser di bishita serca Xander Bogaerts










Dialuna ultimo, nos astro di baseball Xander Bogaerts a pasa un dia cu Minister di Salud y Deporte, dr. Richard Visser, cu a inclui un bishita special na Fenway Park, cu t'e stadion di Boston Red Sox na Boston, Massachusetts pa un tour.

Aki Minister Visser a sera conoci cu diferente colega y coach di Xander y tur persona cu el a papia e mandatario tabata bisa cu nan ta spera hopi cos di Xander, expresando nan admiracion pa su actitud y dedicacion.

Minister Visser su vision di mira nos hobennan na top di nan carera mundialmente y bon estableci como role modelnan positivo pa nos muchanan ta sigui den su curason.

Ora Xander a capta atencion den Mayor League Baseball, demostrando un talento fabuloso e mandatario a dicidi cu no tin otro forma di felicita Xander si no ta personalmente, n'e ciudad cu a brasa nos hoben campeon cu asina entusiasmo, unda su nomber ta resona como un "household name".

Minister dr. Richard Visser a keda hopi impresiona p'e hoben cu tanto madurez ta desaroyando su carera den Mayor League Baseball, pero specialmente a gosa su entusiasmo pa cu tur locual e ta experenciando e ultimo simannan cu a pasa.

Canando den Fenway Park, tras di "Green Monster", n'e area di e "batting cages", y mas, como dos fanatico grandi di deporte, nan combersacion tabata ameno. Nan a papia tocante su tempo na Aruba, su recorido pa Minor Leaugue y con e ta sinti awendia como un Mayor Leaguer.

Xander a comparti su prome experiencia hungando den e stadion di Dodgers cu e mandatario, unda cu el a drenta e stadion cu ta nobo y sumamente grandi y ta bisa cu el a sinti cu e no mester ta eyden y mihor nan ponch'e di biaha ya e por bay bek den e dugout.

Minister Visser a subraya cu loke Xander a haci, su exito y hazañanan internacional ta algo historico pa Xander mes, pero tambe pa Aruba.

Nan a papia tocante con Xander ta sinti, e yabi di su exito, su mama, tata y famia, como tambe tur hende cu a yud'e. Xander ta un hoben respetuoso, kende sa kico e kier, ta enfoca, tin su meta su dilanti, tin disciplina, ta traha masha duro continuamente y ta concentra su mes riba e parti spiritual tambe, Minister Visser ta conta.

Xander tin tur e "makings of a champion" Minister Visser a conclui.

"Mi no tin ningun duda cu e mucha homber aki lo logra algo grandi mundialmente," Minister dr. Richard Visser a subraya.

Minister Visser a expresa su bon deseonan, pero specialmente su sosten y palabranan di admiracion y motivacion pa Xander su trabao duro. E mandatario a hiba pa Xander e mensahe di henter Pais Aruba cu nos comunidad ta stim'e, tur hende ta emociona cada biaha su nomber resona y cu di tur skina ta resona palabranan di hopi respet pa su talento y dedicacion.

Xander, Aruba ta cu bo!

# Por entrega di lista di trabou y registro di personal te cu 30 di october proximo

**DAO** ta informa cu e fecha pa entrega e lista di trabou a wordo prolonga cu dos siman, pues e ultimo dia pa entrega e lista ta dia 30 di october proximo.

E ley laboral 2013 (AB 2013 no. 14) a drenta na vigor dia prome di april 2013. Ehecucion di articulo 28, inciso 1 di e Ley laboral ta regla den e decreto nacional registro Ley laboral 2013. Articulo 28, inciso 2 di e Ley laboral 2013 y articulo 1 di e decreto nacional registro Ley laboral 2013 ta regla e modelo y e obligacion di e doño di trabou pa entrega e lista di trabou na Departamento di Labor y Investigacion (DAO) pa control. E decreto nacional menciona a keda proclama dia 25 di juli 2013 cu forsa retroactivo te cu prome di april 2013. Tur empresa activo den mercado laboral mester yena y entrega e modelo di e lista di trabou na DAO. Riba e lista mester yena e orario actual di trabou y mester yene completo. Pues mester yena tur hoki y entrega e version original hunto cu un extracto di Camara di Comercio na DAO. E extracto no por ta mas bieu cu tres luna. Por haya e modelo di e lista di trabou riba e website www.overheid.aw of www.gobierno.aw. Tambe por busca un copia na oficina di DAO. Si acaso un negoshi ta desea pa ricibi e modelo digital, por manda un e-mail pa simon.brete@aruba.gov.aw of arbeidsmarktonderzoek@hotmail.com. Despues cu DAO a controla e listanan di trabou, e doño di trabou lo ricibi un copia di e lista cu un stempel prome cu 20 di december proximo. Esaki como prueba di e control. Si acaso e doño di trabou mester haci coreccion of adaptacion riba e lista di trabou, DAO lo tuma contacto cu e persona concerni. Si acaso ora di entrega di e lista, ta desea un prueba cu a entrega e lista concerni, e persona por bin cu un copia extra. Ta suplica e doño di trabou, cu si acaso e negoshi tin mas cu un filial, pa yena e lista di trabou pa cada filial, acompaña pa un extracto di Camara di Comercio, no mas bieu cu tres luna. Si ainda tin mas pregunta tocante e lista di trabou, por tuma contacto via telefon 583-7720 y puntra pa un colaborado di Bureau Arbeidsmarktonderzoek.

Tambe ta recorda tur doño di trabou cu dia 30 di october proximo ta e ultimo dia pa entrega e registro di personal (personeelsregister). Por entrega tanto e lista di trabou como e registro di personal na oficina di DAO na L.G. Smith Boulevard 134 (tercer piso) of na e filial di DAO na San Nicolas. Orario di trabou di DAO ta dialuna pa diabierna parti mainta di 8 or pa 12 or y parti atardi di 1 or pa 4 or.



AWE Mainta
noticia@awemainta.com
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444

# Janiro Eisden ta conta di Maestra cu a impacta su bida




**NOS** tur por corda un of mas Maestro di Scol cu a haci un impacto positivo riba nos, maestronan cu a contribui na nos formacion y yuda nos yega unda nos ta awe.

Den cuadro di e proyecto Maestro di Aña, Janiro Eisden, conoci riba tereno di arte musical, a conta un poco di su recuerdonan di juffrouw Lila Richardson cu ta e esun cu a inspir'e y motiv'e. "E juffrouw aki a wak den mi for di chikito caba, e don y talento cu mi tin pa canto y entertainment". Janiro a conta.

"E semper a bisa mi mayornan cu mi tin un bunita stem, y e tabata bin busca mi na cas pa bay les di cantamento. Pa mi esey tabata algo sumamente impactante den mi bida pasobra awe esey ta mi hobby y mi pasion, mi carera riba tereno di arte."

Por wak e video completo riba e website Enseñansa Aruba | www.ea.aw.

Consciente di e balor inmenso di e trabou di un Maestro di Scol Departamento di Enseñansa Aruba (DEA) hunto cu Ministerio di Enseñansa ta otorga pa di tres aña consecutivo e premio nacional di reconocemento "Maestro di Aña".

Considerando e metanan di e proyecto; atencion positivo pa enseñansa, reconocemento e pa trabou di e Maestro di Scol, ilustra y stimula maestro di calidad, e aña aki kier enfoca mas riba e cosnan positivo cu ta sosode den klas, danki na e esfuerso di e Maestro di Scol.

Henter comunidad: alumno, studiante, mayor, colegan an maestro y/of cabesante di scol, ta bonbini pa nomina un Maestro/a di Scol. Por haci esaki door di yena e formulario di nominacion pa Maestro di Aña 2013 obtenibel riba website Enseñansa Aruba | www.ea.aw.

E nominacion ta habri pa tur Maestro di Enseñansa Preparatorio, Basico, Special, Avansa y Profesional.

E periodo di nominacion pa aña 2013 ta habri for di riba World Teachers' Day | dia 5 di october y lo cera dia 31 di october.

Pa mas informacion di e proyecto aki of di Enseñansa na Aruba por acudi na nos website www.ea.aw. Tambe por sigui Enseñansa Aruba y/of Education Aruba riba Facebook y Twitter pa keda na altura di tur informacion.



# Trabounan pa asfalta Scopetstraat ta cuminsa awe

**DEPARTAMENTO** di Obra Publico ta informa cu diamars 22 di october 2013 lo cuminsa cu e trabounan pa asfalta e parti di Scopetstraat, esta e parti cu ta di santo. E parti di e caminda ta core for di e cas cu adres Hubadastraat # 30 te cu e cas cu adres Scopetstraat # 39. Pa por haci e trabounan menciona lo mester cera e caminda aki.

En conexion cu esaki Departamento di Obra Publico ta haci un peticion na tur chauffeur pa no haci uzo di e caminda si no ta pa bo yega bo cas.

Lo cera e caminda menciona pa tur trafico den ambos direccion y lo indica e ceramento di e caminda cu borchi y heki di trafico.

DOW ta pidi comprension y disculpa pa cualkier inconveniencia cu e trabou por ocasiona.

Sea informa pa bo no bira victima

# Polis ta ofrece curso con pa identifica credit card falso





**RECIENTEMENTE** Inspector di Polis encarga cu Strandpolitie, Andrew Hoo a ofrece un sesion special na empleado y doñonan di negoshi di Paseo Herencia encuanto con pa identifica uzo fraudulento di metodonan di pago. Esaki ta un crimen unda ta nota algun "piek" den cierto temporada y pa yuda e comerciante y su empleadonan proteha nan negoshi miho, Cuerpo Policial ta ofrece e sesionnan di informacion aki.

Inspector Hoo ta miembro di e team encarga cu e investigacion di e casonan di uzo fraudulento di credit card y placa cash. E ta splica cu tin un crecemento den casonan di fraude cu credit card ultimo tempo atrobe den e area di hotel. Inspector Hoo ta subraya cu e informacion cu Cuerpo Policial ta duna no ta importante solamente pa e comerciantenan den e area cu ta e "target" di e criminalnan, pero ta necesario pa tur negoshi cu tin di haci cu turismo y ta acepta credit card.

Cuerpo Policial a ripara cu mester educa e comerciante tocante kico nan mester pone atencion riba dje pa por preveni e fenomeno aki, segun Hoo.

Vocero di Polis, Lito Lacle y Inspector Hoo ta sugeri pa doñonan di negoshi cu ta traha cu credit card pa tuma contacto cu nan na Strandpolitie of via di Centro di Husticia na Macuarima pa haci un peticion pa Cuerpo Policial comparti e informacion tocante uzo fraudulento di metodonan di pago.

Ganador di premio 'The Beckman'

# Anna Woltz tambe ta presente na Festival di buki pa mucha di biblioteca



Biblioteca Nacional Aruba den cuadro di e Festival di Buki pa Mucha, tin e autora di buki pa mucha di bishita for di Hulanda Anna Woltz. E ta forma parti di e grupo di e autor- y contadonan di storia cu lo bishita diferente scol den siman venidero di 1 pa 8 di november. Tambe e lo topa merdia cu un publico hoben na e librerianan y na Biblioteca Nacional Aruba.

Anna Woltz a nace dia 29 di december 1981 na Londres. Dia cu e tabatin un aña y mey, el a muda hunto cu su mayornan pa Den Haag. Caminda su ruman muhe chikito Sarah a nace.

Cu skirbimento di buki Anna a cuminsa tempo e tabatin diesdos aña. Pasobra e gusta cushina el a bin na e idea di skirbi un buki di cinco mucha cu hunto a cuminsa un restaurant. Solamente e no a logra di skirbi di berdad e buki aki: despues di tres pagina e no tabata sa con pa sigui.

Atraves di e añanan siguiente el a purba tur vakantie grandi pa skirbi un buki. Ora tur hende tabata na beach, e tabata tras di su computer, cu su bikini bisti. Pero e vakantie nan tabata demasiado cortico pa por a termina cu un buki, pesey el a dicidi di skirbi cuentanan cortico.

Un aña escolar completo su bida na scol tabata ser publica den un columna den de Volkskrant; over di su maestro-, mayornan, spiekmento, vrijmento y redo. E columnanan ey a wordo paketa pa fin di e aña escolar, como e buki, 'Overleven in 4b'. Anna tabatin dies shete aña dia cu el a skirbi e buki di e muchanan cu a cuminsa cu un restaurant di berdad. E buki ey ta trata di tur cos di cushina, di famia, amistad, vakantie, cushina y chocolademousse.

Anna a studia Historia na Leiden y awor e ta biba na Utrecht, na unda henter dia e ta sinta tras di su laptop. E ta skirbi over di bestia 'Red mijn hond'! Evi, Nick y ami pero tambe excitante aventuranan di vakantie y tormenta.

Su buki 'Ik kan nog steeds niet vliegen' a gana aña pasa e premio 'Thea Beckman'. E cuenta ta trata di dos mucha cu despues di e segunda guera mundial a bay biaha – mescos cu Anna su tata a haci tempo cu e tabatin dies tres aña di edad. E buki mas recien 'Mijn bijzonder rare week met Tess' a wordo bon acepta; cu criticonan a yam'e un buki emocionante, inteligente, conmovedo, refrescante y yen di humor. E buki di mas nobo, ainda ta den computer; esey ta hunga na New York. Aña pasa Anna a biba ayanan pa tres luna, ora orkaan Sandy a pasa aya banda. Over di e horcan ey su buki cu e ta skirbiendo ta trata.

Como cu e tema di e festival di buki pa mucha e aña aki ta Deporte y Wega, Biblioteca Nacional Aruba a forma un grupo di escritor, ilustrador y contado di storia hopi diverso y for di diferente pais. Tur mucha ta invita pa e fiesta di apertura diabierna dia prome di november dilant'i biblioteca pa 5 or di atardi. Tur actividad ta gratis.

# AHATA a organisa un workshop Con pa preveni Fraude

**DIALUNA** 14 di October, e Aruba Hotel & Tourism Association hunto cu Polis di Aruba (KPA) a organisa dos workshop pa su miembronan. E workshop a tuma luga na Aruba Marriott Resort & Casino y tabata over con pa protehe bo negoshi y preveni fraude, specialmente e fraude cu ta wordo haci cu credit cards.

KPA a expresa su preocupacion na AHATA over di fraude cu ta wordo haci ultimamente cu Credit Cards y Dollar Americano falso na Aruba y tambe a expresa cu e accionnan aki ta mas frecuente cada dia. Pa cu esaki KPA a ofrece AHATA pa haci un workshop pa e personal di companianan den e sector turistico manera restaurant, hotel, tienda, entre otro. Durante e workshop e companianan presente a wordo informa over di e ultimo tendencianan cu ta wordo usa na momento di comente fraude cu Credit Cards y Dollar Americano falso.

E presentacion a wordo duna door di e Waarnemend District Chief di Noord Andrew Hoo, ken tambe ta e Algemeen Coordinator di Strandpolitie. Tambe un representante di Caribbean Mercantile Bank tabata presente durante ambos workshop y a contesta preguntanan over di sistemanan di seguridad cu e banconan tin actualmente. Ambos workshops tabata bon atendi cu mas di 100 participante. Por ultimo AHATA ta informa su miembronan cu e tin planea un otro workshop den un futuro cercano.



Comunidad dunando un bon man den combatimento di criminalidad

# Polis a detene mas sospechoso di fraude cu Credit Card

Tayernan na comerciante combina cu mihor preparacion pa Polis dunando resultado

**CUERPO** Policial Aruba ta masha contento cu tur e intentonan pa conscientisa comerciantenan riba fraude di Credit Card, ta dunando bon resultado.

A organisa varios tayer y a bay duna informacion den e tiendanan mes. Banda di cursonan specialisa cu expertonan di Merca ta dunando na nos propio departamentonan di husticia, ta haciendo nos mihor prepara pa cu e.o. uzo di credit card falso.

Dialuna dos homber di nacionalidad Ingles, di inicial D.L.R., naci na aña 1984 y J.P.F., naci na aña

1970, a drenta un joyeria grandi situa riba Highrise Hotels. Nan intento pa pasa Credit Card falso no a funciona, pasobra e empleadonan atento a avisa Polis mesora cu a yega y a detene ambos sospechoso na e sitio.

A start cu un investigacion cu ta inclui un buskeda na unda nan tabata hospedando pa verifica kico tur nan a "horta" caba asina.

Den nan kamber di hotel, Polis a bin topa cu un cantidad di otro carchi falso mas, cu nan tabata uzando tur e dianan aki na Aruba. Ta sospecha cu e dos homber nan ta forma parti di un organisacion criminal cu ta pasa horta na tiendanan uzando carchinan falso.

E investigacion lo sigui awor, pa cual Polis ta pidi tur comerciante cu a bira victima pa corda entrega un keho oficial. Tambe ta haci un apelacion riba comercio pa yama Polis asina cu nota un transaccion dudoso.

Pa mas informacion por yama na Departamento di Prevencion di Crimen di Polis, pa sa di e guia cu por uza internamente na momento di procesa un pago via un credit card.

Diadomingo 27 oktober na Veld di Universal

# Serlimar cu Container den Bario pa Fin di Aña 2013



Manera añanan anterior, Serlimar orguyosamente ta anuncia un biaha mas e Proyecto di Container den Bario. Esaki lo inicia diadomingo awor 27 di october na Pos Chikito, Veld di Universal. E orario lo ta di 8'or di mainta pa 3'or di atardi.

Durante seis (6) diadomingo, Serlimar lo ta den districtonan di Aruba, ofreciendo tur cas den nos comunidad e oportunidad di prepara y haci limpiesa pa fin di aña.

Resumiendo, ta trata di e siguiente fecha y luganan:

- diadomingo 27 october, Veld di Universal, Pos Chikito;
- diadomingo 10 november, Centro di Bario Playa Pabao, Oranjestad;
- diadomingo 24 november, tereno dilanti ex Lucky Store, San Nicolas;
- diadomingo 1 december, Colegio Felipe B. Tromp (dilanti), Noord;
- diadomingo 8 december, Centro di Bario Dakota, Dakota;
- diadomingo 15 december, tereno pazuid di Aruba Bank branch, Paradera.

Caya di Medio Ambiente

E biaha aki tambe Serlimar ta ehecuta dicho proyecto den e concepto di un "milieustraat" of "caya di medio ambiente". En breve, e "Caya di Medio Ambiente" ta encera e deposito separa di materialnan di desperdicio den nan respectivo container. Pues deposita e siguiente tipo di desperdicio separa den nan container, esta: desperdicio di construccion/mata, desperdicio di cas general y artefactonan di metal (wasmachine etc). Nos opzichternan lo dirigi bo den esaki y nos ta conta cu e cooperacion di un y tur.

Serlimar su meta ta pa ofrece Aruba un manera facil, gratis y responsabel pa deshaci di desperdicio di cas grandi (grofvuil) pa fin di aña. Dor di tuma e prome paso y pone container disponibel, lo motiva tur habitante pa (man)tene rond di nan cas limpi y asina contribui pa mantene e bario mes limpi. Pa mas informacion, comunica libremente cu Serlimar na 5845080 of e-mail nos na info@serlimar.org.






President di MAMBO, sra. Audrey Croes-Lacle:

# “E confianza cu caya ta bay florece t'ey, e cooperacion di tur hende ta loke ta boga p'e”



**SRA.** Audrey Croes-Lacle a sali di su encuentro cu Formador satisfecho di por a expresa e diferente puntonan cu ta concerni e miembronan di su organisacion. Como Presidente di MAMBO, cu ta representa e comerciantenan di Caya Grandi, e relacion entre Gobierno y sra. Croes-Lacle ta clave pa un bon comunicacion y cooperacion den ehecucion di proyectonan den centro di ciudad.

"El a bay hopi vlot y nos por a scucha di e plannan", e lider comercial a expresa. Primordial riba nan agenda ta pa wak kico ta keda cla mas pronto posibel, e desaroyo di espacio di parkeo y e maneho di adictonan ambulante.

Sra. Croes-Lacle a expresa tambe cu interes den Caya Grandi ta subiendo y e proyecto ta kedando hopi bunita. P'esey mes, MAMBO ta poniendo su enfoke siguientemente riba e aspecto di lugar di parkeo. A puntra riba e tereno di ex-Tivoli Club cu FCCA a anuncia di lo desaroya. Segun Croes-Lacle, esey lo yuda hopi ora un hende kier haci compras y cu e por sinti seguridad.

Otro punto t'e suplica na Formador p'e proximo Gobierno por sirbi como mediador den logra pa banconan bin cu un oferta preferencial p'e comerciantenan cu kier inverti den mehoracion di nan edificio y fachada.

E empresario a menciona cu ta hopi t'esnan cu mester y kier tambe kita airco, tubo y wayanan for di bista. Esaki ta un iniciativa di Gobierno mes p'e propiedadnan priva por ta na mesun nivel cu e apariencia nobo di Caya Principal G.F. Betico Croes.

Sra. Croes-Lacle ta mustra positivo pa loke t'e proximo gobernacion. E ta indica cu awor "mester mustra cierto confianza y pone tur man hunto y nanishi den un solo direccion pa nos por yega na algo solido y cu tur negoshi por mehora nan mes. Bo ta ripara cu hopi a cuminsa." Tambe a indica cu tin hopi transaccion di propiedad tumando lugar y yamadanan ta drenta pa puntra unda tin lugar habri ainda.

"E confianza cu e caya ta bay florece t'ey, e cooperacion di tur hende ta loke ta boga p'e," el a bisa.

Pa loke ta trata e adictonan ambulante, sra. Audrey Croes-Lacle a bisa cu: "Si nos kier un Aruba di 5 strea, nos mester tin un centro di rehabilitacion di calidad. Nos pueblo ta sufri dor di e problema social di adiccion. Ta tempo pa soluciona e problema aki na cas mes."

El a splica cu di e manera aki bo no ta kibra e laso cu famia, pero tampoco e persona su educacion. E ta un necesidad cu ta conta no solamente p'e adictonan, pero tambe pa pacientenan psikiatrico cu mester un luga special, y e hobennan. "No solamente comercio ta saca bentaha di esey, pero nos sociedad tambe".

Finalmente, President di MAMBO a bisa cu el a sali di su reunion cu Formador Eman "cu un bon gevoel. Tur cos nos lo sigui hopi di serca. Nos mester percura pa ta prepara pa tur cos cay na nan lugar.

"E prome stap y inversionnan ta haci. Awor ta keda pa hunto Gobierno y sector priva haci nan trabou di sigui riba e bon caminda. Un organisacion lo ta na su lugar pa bin cu e maneho necesario pa mercadeo y mantene compras den Caya Grandi.

Minister Otmar Oduber

# Business Plan di ATA lo contribui na mehora mas ainda e desaroyo di turismo na Aruba

Minister Otmar Oduber den su calidad di mandatario encarga cu turismo a pidi pa Oficina di Turismo di Aruba (ATA) realisa un business plan pa por logra realisa obhetivonan miho ainda di esunnan cu ya caba a bin ta conociendo e ultimo añanan.

E minister ta indica cu a tuma e decision cu lo prepara un business plan pa ATA pa loke ta e proximo 5 pa 10 aña. E unico business plan cu oficina di turismo a yega di conoce ta esun cu a wordo traha na momento cu a independisa ATA. E business plan aki tabata pa e proceso ey solamente.

Den e proceso di transformacion di ATA na comienso di 2010 a acerca diferente stakeholders (21) pa mira con nan ta imagina y con nan ta mira un posibel independisacion di ATA. E mesun proceso aki, pero na un forma mas extensivo ta wordo hiba na e momentonan aki. Ya caba tin algun 'findings'cu a bin dilanti y cu lamentablemente partido den oposicion a dicidi di usa den etapa final di campaña electoral y ta purba sigui uza, lubidando cu e berdad semper ta bin dilanti.

Resonance ta e compania cu a wordo busca dor di ATA pa haci un sondeo cerca e 52 stakeholders na Aruba. Preguntanan haci ta entre otro cual nan ta considera e debilidadnan, e fortaleza nan y e potencialnan cu Aruba tin. Esakinan a wordo compila den un documento cu ta e fase di investigacion na caminda pa yega na e business plan. Den e documento aki a skirbi tur loke a bin dilanti y ta aparece como puntonan un tras di otro cu lo wordo usa pa por mehora nos oficina di turismo.

Minister Otmar Oduber ta splica cu pa traha un business plan ta importante pa sa e debilidadnan pa por mehoranan y sigui traha pa futuro, pesey ta importante pa haya e pensamento di e diferente gruponan di nos isla pa por crea e mehoracion den nos producto y traha bay dilanti.

Minister Oduber ta indica cu por a continua cu e mesun maneho cu semper a wordo hiba dor di ATA caminda cu ta sinta hunto cu AHATA y entre oficina di turismo y hotelnan ta traha un plan di mercadeo pa wordo presenta anualmente, sin tuma na consideracion tur e otro ingredientenan cu ta forma parti di e totalidad di economia di Aruba. "Nos a dicidi di cambia esaki y a base di e rapport cu nos a traha na 2011 "Winning the Future" nos a cana e caminda aki pa bisa cu kier incorpora tur hende mirando e depedencia cu



tin riba turismo pa loke ta trata nos economia".

E 'findings' di e sondeo a conduci cu a tene un workshop caminda cu un di dos documento a sali pa loke ta trata e vision y strategianan y awor ta den un proceso caminda cu hunto cu e Hunta di Supervision y gerencia di ATA ta explora posibilidadnan hasta mas amplio di loke inicialmente a sinti cu nos oficina di turismo mester carga responsabilidad pe, e mandatario ta duna di conoce.

E ta sigui splica cu e responsabilidadnan di ATA tabata hopi dirigi riba e aspecto di mercadeo, sin embargo despues di 2 aña cu ATA ta funcionando sumamente positivo y resultadonan di nos turismo ta un muestra di dje, e analisis ta mustra cu tin responsabilidadnan adicional cu por ta por laga ATA carga pa loke ta Producto Aruba. Ta trata aki di con ta mehora e servicio y calidad aki na Aruba, con ta incorpora e metanan pa loke ta trata strategia cu mester tin di aerolineanan pa Aruba, e imagen di Aruba, entre otro.

Ta trata aki di cambionan grandi y responsabilidadnan cu ya caba a wordo incorpora den cierto sentido pa loke ta trata mehora servicio, participacion den e producto, crea oferta na Aruba mes cu lo mester ta dirigi pa sigui aumenta no solamente den cantidad e turistanan cu ta bin, pero sigura nos mes pa loke e turista ta gasta na Aruba ta uno mas halto.

"Nos ta traha cu miras pa mehora e producto cu ATA tin cu ofrece como e unico instancia encarga, a traves di su fondonan autonomo cu e tin pa crea e negoshi di turismo pa Aruba", Minister Otmar Oduber a indica y a agrega cu e business plan lo mester keda finalisa pa fin di 2013 of cuminsamento di 2014.

# DEPORTE

### Xander probablemente den alineacion awe

# Boston Red Sox lo enfrenta St. Louis Cardinals den prome wega di World Series



**PRESENTE** y futuro a dal den otro diasabra momento cu e team a drenta World Series, y por bisa tambe cu Xander Bogaerts su era a start. Xander Bogaerts tin 21 aña so, e hungador mas jong di Red Sox pa hunga un wega di playoffs. Despues di start e temporada den Double-A, cual el a hunga solamente un luna na e nivel ey den 2012, niun hende por a pensa cu e lo tin un oportunidad di hunga e october aki y Bogaerts sa esaki. "Mi'n ta supose ta aki", el a bisa durante e celebracion di Red Sox, cual Bogaerts tin un gran parti di e victoria di diasabra. El a dal un double contra e closer di Tigers, Joaquin Benoit den e wega 4. Den su prome start den wega 5, el a dal un otro double y logra un base por bola. Despues wega 6 a yega. Contra Max Scherzer, e pitcher mas dominante di Liga Americana den 2013 y tambe den e Championship Series, Bogaerts tabata e mihor bateador di cualkier miembro di Red Sox den e alineacion cu a clinch e Championship Series.

El a logra un base por bola na su prome turno na bate. E prome base por bola aki a representa un tremendo chens. Su cinco base por bola den e series aki ta tercer mas hopi pa un hungador di 21 aña of mas jong den playoffs, tras di Renteria (8 na 1997 cu 21 aña) y Andruw Jones (7 na 1996 cu 19 aña). Pero Bogaerts su tres double ta pone entre e mihor bateadornan di historia. E ta solamente di 9 hungador den historia cu ta logra dal tres double na 21 aña of mas jong. E otro ocho ta Cabrera, Mantle, Jones, Joe DiMaggio, Jimmie Foxx, Renteria, Bryce Harper y Wayne Garrett.



# Alex Ferguson a presenta su buki

E escoces Alex Ferguson, cu a train Manchester United durante 27 aña t'e e ultimo temporada pasa, a presenta diamars na London un buki di cual ta sigura cu FC Barcelona di e spaño Pep Guardiola tabata e mihor team cu el a enfrenta den su carrera. "Barcelona tabata e mihor team cu a hunga contra mi Manchester United. E mihor, sin duda". E tecnico veterano, cu na su 71 aña ta eherce como director y embahador di e club ingles, di cual den su buki di 350 pagina e ta corda con Barcelona di Messi, Xavi Hernandez y Andres Iniesta "nan tur di 1,70", a tumba nan den dos final di UEFA Champions League na 2009 y 2011, cual United tabata yena di futbolista fuerte y guerrero. "Loke nunca mi a compronde ta con e futbolista nan ey tabata capas di hunga tanto wega asina. Alineando semper casi e mesun 11", Ferguson a bisa.

E escoces tin dos copa di Champions League y 13 Premier League den su man, el a reconoce cu ta sinti Mourinho como un menasa potencial ora scucha su prome rueda di prensa como tecnico di Chelsea na 2004, di cual a declara su mes como un homber special. Un temporada prome, ambos a topa otro den un octavo final di Champions di cual Porto a manda United cas. Ferguson a relata como un wega cu Mourinho despues di e prome buelta di e round ey. "Mi indignacion tabata bini pa con tur e hungadornan di Porta tabata laga curpa cay", e escoces ta sigui bisa. "Mi tabata tin un problema cu Mourinho na final di e prome buelta ey, pero tin ora mi tin desacuerdo cu algun colega e prome biaha cu nos topa y despues nos ta bira amigo. Cu Mourinho esey a pasa", e ex tecnico di United a bisa, cu a elogia ademas e caracter di e portugues.

Pa Ferguson, e compra di Mourinho pa Real Madrid na mei 2010 "ta un di e nombramento mas interesante cu ta recorda den mundo di futbol". "Wak'e asumi e trabou den Real Madrid tabata tremendo. Tur e entrenadornan cu bay eynan mester wanta na e filosofia, e filosofia galactico. Ora a nombra Mourinho, mi ta sigur cu a acepta cu lo tin cu cambia su forma di pensa", Ferguson a bisa den su buki. Ferguson cu a desvela cu a nenga dos biaha un oferta pa train Inglaterra, a reflexiona tambe riba e ex mediocampista ingles David Beckham, cu a yega pensa cu "tabata mas importante cu e entrenador". "Den e momento cu un hungador di Manchester United pensa cu e ta mas importante cu su entrenador, e tin cu bay", Ferguson a bisa, cu ta repasa den detaye un di e incidente mas conoci entre su persona y e mediocampista, cu den 2003 a bandona Manchester rumbo pa Real Madrid. "E tabata na un tres meter di mi y entre nos tabata un fila di sapato. David tabata hura den voz halto. Mi a move riba d je y mi a tira un sapato, mi a dal'e net mei mei di wowo. Dimes el a purba bula riba mi, pero e hungadornan a par'e", Ferguson ta recorda den su buki.






# Andres Iniesta lo renoba su contract cu Barcelona

E mediocampista Andres Iniesta lo firma cinco temporada mas cu Barcelona, segun e vicepresidente deportivo di e club, Josep Maria Bartomeu a duna di conoce, cu a concreta e compra di un portero pa e temporada cu ta bini, y tambe e continuidad di e director deportivo, Andoni Zubizarreta. Den un declaracion na Barcelona TV, Bartomeu tambe a comenta cu ta descarta e posibilidad di cumpra un centro delantero, y tambe acudi na e mercado di januari pa reforsa e team. "Iniesta lo renoba su contract. E negociacion ta canando y tur dos parti tin e boluntad di yega na un acuerdo. E duracion di e contract di Iniesta lo ta maximo cu ley ta duna; cinco temporada. Lo no ta su ultimo renobacion cu Barcelona", Bartomeu a bisa. E vicepresidente deportivo tambe a desvela cu den contra di loke ta presumi, Barcelona lo cumpra un portero pa e temporada cu ta bini den sustitucion di Victor Valdes y no dos (Reina y Ter Stegen). Riba e renobacion di Zubizarreta, Bartomeu ta considera cu tabata un di e mihor decision di e hunta directiva y cu e negociacion ta canando.



Cristiano Ronaldo:

# "Niun hende mester pone presion riba Bale"

**CRISTIANO** Ronaldo, portugues internacional di Real Madrid, a pidi pa ningun hende pone presion riba Gareth Bale, cu el a dedica numeroso elogio prome cu e wega di Champions League contra Juventus, y a bisa cu ta enfoca riba otro hungadornan ora ta pidi responsabilidad. "Mi ta kere cu ta hasiendo bon. Desde cu a yega tabata tin un poco dificil pa no a hasi pretemporada y paso a lesiona. No ta facil p'e, y ora nos ta papia nos ta wak'e emociona pa hunga den Real Madrid y pa ta cada biaha mihor", el a sigura den un conferencia di prensa. Pesey Cristiano ta pidi pasenshi cu Bale, convenci cu lo triunfa den Real Madrid. "No mester pone presion riba dje. Lag'e trankilo paso mi ta sigur cu e lo hasi bon pa e team". "E ta un hungador fantastico, un mucha homber tremendo cu kier siña. E hende nan ta pone presion pa loke el a costa, pero no ta bon p'e. Mester purba yuda y no presiona, hasi'e riba otro hungadornan. Lag'e trankilo paso mi ta sigur cu lo hasi hopi bon pa e team", el a añadi.

Cristiano y Bale tin un golpeo den e lansamento di tiro liber hopi similar. E portugues a sigura cu su compañero nobo no ta kere cu el a copia su persona y cu si mester conseho e lo dun'e, paso nan ta mantene un bon relacion. "Si pidimi conseho di tiro liber, sigur mi lo dun'e paso mi gusta wak'e, mi tin simpatia p'e. E ta un hende humilda cu kier siña. Mi ta wak'e trankilo", el a bisa. Cristiano Ronaldo a laga cla cu den Real Madrid no tin lucha di ego y e mihor pa e team ta hunga hunto cu Bale. "Loke mas mi kier ta hunga hunto cu Bale paso mi ta wak'e como un gran hungador manera Di Maria, Jese, Morata of Benzema. Mi kier hunga cu hungadornan bon paso ta e mihor forma pa gana".



# AC Milan y Barcelona a keda empata den Champions League




**BARCELONA** y AC Milan a keda empata na San Siro (1-1), den un wega cu por mira cu ambos tin aspiracion clasifocatorio den Champions League, despues di un gol inicial di Robinho cu tabata contesta pa otro di Lionel Messi, tambe den e prome tempo. Barcelona a logra su di dos empate consecutivo y solamente a ofrece un bon imagen den e ultimo cuarto di ora di e prome tempo. E empate ta laga Barcelona na cabes di e clasificacion (7 punto) y AC Milan di dos, cu cinco punto na final di e prome buelta di e grupo di clasificacion. Den e prome wega grandi di temporada, Tata Martino a lubida di e rotacion. Barcelona a ripiti pa prome biaha e team titular, e mesun cu a golea Real Sociedad (4-1). AC Milan a recupera Robinho, cu a combina cu Kaká y entre e brasileñonan aki a 1-0 a yega. Pique no por a controla e bala bon y na di 9 minuut, Milan a haya loke e tabata busca y Barcelona cu loke e tabata teme. Den e prome cuarto di ora, no tabata tin noticia di Barcelona. Sin profundidad ni precision, sin movimento liher di bala ni di piesa, e team di Martino tabata perdi riba veld. Tur bala tabata bay p'e localnan, Neymar tabata mara na e banda robes, Xavi y Iniesta no tabata parece y Messi no por a wordo reconoci mes. Sin creacion ni recuperacion, Barcelona no tabata tin un wega. Un tiro liber tira pa Messi cu a bay na banda di e gol tabata e prome yegada di Barcelona na minuut 19. Pero Barcelona a lanta for di soño, den un recuperacion di Busquets den veld contrario, Iniesta a habilita Messi y den ventaha e argentino no a faya. E 1-1 na e minuut 23 a cambia tur cos. Milan a hala sera patras bek y cuminsa busca su wega bek. T'e na final di e prome tempo solamente otro error di Barcelona, den un mal salida di Valdes den un tiro di skina, a permiti un ocasion pa Milan, aunke na e momento ey tur opcion ya tabata pa Barcelona. Den e cuarto di ora final, Barcelona a domina totalmente e situacion. Nan a hunga cu pase largo, cu destinacion pa e delantero. Messi tabata tin un bon oportunidad, Alexis un otro via pase di Xavi y Neymar tambe. E brasileño tabata logra kita di su marcacion cada biaha y tabata tin e 2-1 den un tiro cu a pasa banda di e tubo na final di prome tempo. Den di dos tempo e team di Martino tabata tin e bala, ya tabata hunga mas den e veld contrario y AC Milan cu un 4-5-1, cada biaha mas atras, aunke asina mes e ocasion nan no tabata yega, e unico a yega via Iniesta. Pero e keeper Amelia a intercepta e hungador na e minuut 54. Allegri a saca Robinho y pone Balotelli den wega. Despues di esey Barcelona tabata sinti falta di Neymar y tambe por a ripara cu Messi, recien sali di un lesion, no tin e velocidad di reaccion di antaño. Milan tabata warda, Barcelona tabata mantene e posesion y e holoshi ta sigui cana, mas leeuw cu un gran accion di Messi cu a regala un bunita pase pa Adriano cu a faya su so cu Amelia na minuut 70. Martino a dicidi pone Cesc den wega na lugar di Alexis y Barcelona a hunga cu un hungador mas den mediocampo. Despues Pedro a drenta na lugar di Neymar, pero ya nada por a wordo hasi. Pa un y e otro e empate tabata mustra bon, un empate cu ta laga tur dos cu opcion di clasificacion.






# Borussia Dortmund a caba cu e racha di Arsenal









**BORUSSIA** Dortmund a caba diamars na London cu e racha di 12 wega cu Arsenal tin sin perde, na gana nan cu un score di 2-1, pero Arsenal ta sigui lider di Grupo F pa diferencia di gol. E polaco Robert Lewandowski a completa cu un gol na ocho minuut di e final e trabou cu a wordo cuminsa pa Henrickh Mkhitaryan den prome tempo, na score e prome gol danki na un error di e defensa local. Un gol di e frances Olivier Giroud prome cu halftime a duna Arsenal speransa, cu a pasa den duro full e wega pa e presion aleman. Wenger a pone Cazorla riba banki e wega aki, cu a bolbe bek siman pasa despues di un lesion di enkle y a laga tur cos den man di Mesut Ozil, yuda pa Mikel Arteta y Aaron Ramsey. E aleman nan tabata tin cinco homber den mediocampo cu tabata corta cualkier hugada di e team local pa drenta e zona controla pa e aleman nan.

Riba e dificultad pa hunga nan wega di toke, cual e fanaticada di London ta custuma e temporada aki, Arsenal a purba su suerte cu counter-attack. Pero di biaha nan tabata sufri, paso e aleman nan ta kita e bala y drenta den nan mesun counter-attck cu Lewandowski atento. Arsenal tabata concentra na kibra e barrera aleman ora un perdida di bala di e frances Laurent Koscielny banda di e area a duna e prome gol di anochi na Mkhitaryan. E prome oportunidad cla di e wega a anima e inglesnan, cu a bolbe a la carga poco despues cu un cruse desde banda drechi di Bacary Sagna. Giroud a probecha un mal comprondemento entre e portero Roman Weidenfeller y e defensa Neven Subotic pa tuma e bala den e area chikito y score cu gol bashi pa balansa e wega prome cu halftime.

Na comienso di dos tempo tabata un atake constant di e aleman nan, cu a reta den varios ocasion un defensa local cu tabata mustra bastante consistente. Pa recupera terreno, Wenger a duna entrada na 10 minuut di dos tempo e spaño Cazorla, cu a apoya na Ramsey pa trata di hasi daño na e banda robes. Manera den e prome tempo, ora Arsenal tabata preocupa pa subi e score, e aleman nan a probecha un falta di concentracion di e defensa pa score di dos gol. Borussia a drenta den un counter liber na e banda drechi cu a caba cu un cruse na e di dos palo, unda Lewandowski a score facilmente pa e 2-1 definitivo.




# Carlo Ancelotti cu elogio pa Juventus

**CARLO** Ancelotti, tecnico di Real Madrid, a elogia su siguiente rival den UEFA Champions League, un Juventus cu e tabata entrenador, cual e ta wak'e como un hopi bon organisacion y un wega hopi cla cu ta impone e individualidad cu tin, pa e nombernan di hungador. "E ta un team cu hopi bon organisacion y un wega hopi cla. Bon organisa defensivamente, cual no ta facil haya solucion ofensivo, peligroso den su wega di atake, cu ta uza hopi na banda y cu un hungador cu un habilidad extraordinario manera Pirlo, cu ta hopi importante na comienso di wega", el a analisa. Ancelotti a duna prioridad na e team di Juventus, cu tin hungador manera e chileno Arturo Vidal of e italiano Andrea Pirlo, y a sigura cu su marcacion lo no pone cambia e sistema cu Real Madrid tin. "Vidal ta un hungador hopi importante, cu hopi habilidad pa yega na e area y score gol, pero e forsa di Juventus ta e organisacion cu a construi den dos aña, mustrando solidaridad y calidad. Su peligro ta su organisacion, no tanto su hungadornan cu tin hopi calidad".

Ancelotti ta sconde su wega y no kier confirma e team titular cu Real Madrid lo subi veld cun'e. A laga un pista, na sigura cu lo hasi un rotacion den e defensa central cu e regreso di e frances Raphael Varane. "E centralnan cumi tin, tin hopi calidad. Si ta bon mi lo hasi rotacion rato rato. E lo por ta bon pa evita lesion". "Mi tin e team cla pa diaranson paso nos tin tur hungador disponibel y den bon forma. Solamente Xabi Alonso ta afo pero ya a cuminsa train cu e team. Mi tin hopi opcion unda pa elegi y ta un hopi bon noticia. Pesey mi tin cu pensa cuanto cambio mi ta bay hasi", el a añadi. E tecnico madridista a manda elogio pa e argentino Angel Di Maria. "E ta hasiendo hopi bon. Trahando hopi y cu calidad den wega. Tin e confiansa y ilusion. E gusta hunga den Real Madrid y tin hopi caracter. Mi ta hopi contento cun'e y e ta un hungador importante pa nos". Menos protagonismo algun canterano tin, manera Casemiro, di cual Ancelotti ta pidi pasenshi y a destaca loke ta aportando otro hoben manera Alvaro Morata of Jese cada biaha cu tin minuut.

"Awo no ta asina importante hunga mas. E obhetivo ta cu nan tur a compronde, hasta Casemiro cu no ta hunga, cu ta e futuro di Real Madrid. E club a pone un posicion cla, cu cinco canterano den e team e temporada aki, cu poco poco ta futuro di Real Madrid, paso ta e prioridad di e club y entrenador". "Tur tin hopi competencia y no ta facil hunga, pero e experiencia cu e team ta hayando ta hopi importante, paso Morata a score contra Levante y a hunga hopi bon contra Malaga, Jese tambe a hasi un gran trabou. Mi ta contento cu nan", el a bisa. Na e wega europeo Juventus ta yega despues di wak con Fiorentina a gana nan den e ultimo 15 minuut di wega, cual a score 4 gol. "Loke a pasa no ta cambia nada, paso ta cosnan di futbol cu por pasa. Ta dificil pa splica", Ancelotti a bisa. "Loke a pasa ta mustra competencia cu a crea den Calcio, pero e resultado di Juventus ta papia pa su mes. Tabata tin un problema cu Fiorentina y ta bin di dos empate den Europa, pero mi no ta kere cu lo afecta nan", el a avisa.
Riba su team, e tecnico madridista ta spera cu su hungadornan ripiti e intensidad y continuidad cu a mustra contra Malaga, den un bon wega cu a sigura cu ta hasi cu su team ta diferente y cu mas confiansa, cu mester confirma den Champions League prome cu e clasico di diasabra. "E team ta mihor, tin mas confiansa y naturalidad". Na ultimo, a papia cu Cristiano Ronaldo y Gareth Bale por hunga hunto, pero a descarta cu lo modifica e posicion di e portugues.
"Cristiano ta cuminsa na banda y despues ta score gol mei mei, paso ta dificil hasi'e desde na banda. Mi lo pone den e posicion mas comodo p'e, paso mi no ta asina loko pa cambia e posicion di un hungador cu ta score 50 gol den un temporada". "E bon hungadornan mester hunga hunto y ta bon pa e team cu hasi'e. E debate no ta paden di Real Madrid. Tin cero problema pa hunga hunto y di forma obhetivo por wak cu cada uno ta hasi loke mester hasi den nan posicion, un ta hunga na e banda robes y otro na e banda drechi, nan ta custuma na esey".







# Aruba Table Tennis Association satifecho cu prestacion di su atletanan den Latin American Championship na Guatemala

**MIRANDO** cu cada deporte y nan atletanan tin e derecho di explora nan nivel como tambe e conocemento deportivo, Comision di Subsidio cu apoyo financiero di Fundacion Lotto pa Deporte ta aporta p'asina nos atletanan haya un poco mas experencia den nan deporte riba nivel internacional.
Recientemente un delegacion di 4 atleta den e deporte di tenis di mesa a biaha pa Guatemala City, unda nan a participa den Latin American Championship.

E 4 hoben atletanan prospecto Jeandry Mathilda, Jean-Claude Hoek, Sjoerd Geurtsen y Johnatan Paredes a hunga den e categorianan U-11 y U -13. Mester bisa cu e campeonato tabata uno di nivel halto unda Aruba a enfrenta paisnan fuerte den su poule manera Chile y Guatemala.
Den teams U-13, e ekipo di Aruba a logra kita 1 wega di e team di Chile, mientras den doubles nan a logra kita 2 set di e mesun Chile.
E hungadornan a haya un bon experencia y n'e scorenan final por ripara cu nos hungadornan a bataya y perde cu margin chikito.

Den e weganan individual, Aruba a gana 1 wega 3 - 2 contra di e ekipo di cas, esta Guatemala, pero lamentablemente cu e logro aki so, nos muchanan no a clasifica pa siguiente rond. Pa loke t'e categoria U-10 nos hungadornan a lucha y a gana un par di set, pero tampoco no a logra clasifica pa e siguiente buelta.

P'e hungadornan e torneo tabata un experencia unico, mirando cu algun luna prome nan a participa den e Caribbean Championship, mientras awor den e Latin American Championship nan a participa den un competencia di nivel mucho mas halto y cu mas pais.
Awor e hungadornan lo sigui entrena extra duro p'asina nan ta mucho mas mihor prepara si un oportunidad presenta otro biaha.
Manera e lema ta bisa: «Practica deporte ta bon, Hunga PING PONG ta mihor».



# Polis lo listra pa posesion di droga durante Halloween

**MINISTERIO** Publico y Cuerpo Policial di Aruba ta informa cu Polis lo listra preventivamente pa posesion di droga den e anochi di diasabra 26 di october pa diadomingo 27 di october 2013 relaciona cu Ghosttown Halloween Party. Ademas husticia lo aplica e maneho Faya Bo Haya.

E ordo pa listra preventivamente a wordo duna pa diasabra 26 di october di 6'or di anochi te diadomingo 27 di october pa 6'or di mainta.
E area di riesgo di seguridad cu a wordo apunta ta cubri Weststraat, Werfstraat, L.G. Smith Boulevard, Gütenbergstraat, Arendsstraat, Belgiëstraat, Lucianitastraat, Santa Helenastraat, Caya Ernesto Petronia, Dominicanessenstraat, Van Leeuwenhoekstraat, Adriaan Laclé Boulevard, Wilhelminastraat, Maria Cristinastraat y Lagoenweg.

E area den cual por wordo listra preventivamente riba posesion di droga, a wordo apunta p'e Fiscal Mayor, conhuntamente cu Minister di Husticia y Alto Comisario di Polis, a base di un bepaling den Ley di Droga (Landsverordening verdovende middelen, artikel 10, derde lid). Polis tin e autorizacion pa den e area di riesgo di seguridad, para hende y listra nan na nan paña pa posesion di droga.

En conexion cu celebracion di Dia Internacional di Post

# Minister ing. Mike de Meza ta premira cu e servicionan di Post Aruba NV lo ta completamente moderno y uzando tecnologia











Un decada pasa, ainda e oficinanan di Post tabata funciona optimalmente, door cu e servicio cu nan tabata ofrece, tabata e unico manera algun compania, famia of amistad por a comunica cu otro. Pero mercado a cambia y innova y realmente no ta culpa di e oficinanan di post tampoco y asina mes siman pasa, mundialmente a celebra e Dia Internacional di Post y diabierna 18 di october, Aruba su departamento di post, a celebra.

Minister ing. Mike de Meza tambe tabata presente durante un ceremonia p'e trahadonan, p'asina sigui encurasha y felicita nan p'e trabou valioso cu nan ta eherce diariamente. Awe ta un dia grandi pa Post Aruba NV, ya cu e comision di posterij Aruba mes a scoge pa haci e celebracion di post riba e dia di awe. Nos a cuminsa e dia cu un bunita mensahe spiritual di sr. Atan Lee y despues henter e cuerpo di post ta bay disfruta di nan dia na Parke Arawa."

Desde cu comunicacion a modernisa enormemente, e oficina di post mundialmente a haya nan mes confronta cu un situacion masha competitivo. Na varios pais a hasta cera diferente oficina di post, door cu e servicio a cay completamente.

"Post Aruba tin reto grandi su dilanti, e competencia ta hopi grandi y esaki ta debi na e evolucion cu telecomunicacion a haci y e efecto enorme cu nan tin riba e servicionan original di post. Tur loke ta internet, smartphones, skype, fax, etc. a debilita e uzo di post y awendia comunicacion a bira algo mas accesibel y facil pa tur hende. Post tin su derecho pa sigui existi y e servicio cu nan por duna a bira mas limita, pero ta trahando duro riba e plannan pa amplia nan producto y servicio na e oficinanan di post," e mandatario a indica.

Segun sr. Guillermo Raymond, director di Post Aruba NV, nan ta trahando duro riba algun meta nobo y hunto cu Universal Postal Union, nan ta ricibiendo e guia, sosten y apoyo pa bin cu e partinan di tecnologia y haci e cambionan necesario pa permiti e oficinanan di post sigui funciona optimalmente, apesar di tur e retonan grandi cu nan tin cu e telecomunicacion digital cu tin tur parti mundo.

"Nos ta pasando den un tempo hopi dificil, door di tur e tecnologianan cu ta existi awendia y tambe di tur e retonan cu tin riba mercado. Pero nos ta bezig ta hincando hopi tecnologia y modernisacion den nos servicionan di post, manera; 'Track & Trace' un carta di ora cu un persona post e carta te ora cu e yega na su destinacion, 'Proof of delivery' cu ta sumamente importante y varios servicio mas. Nos ta trahando riba e demanda di e clientenan, unda cu nos ta analisa e cambionan cu ya tin na algun pais den cercania y con nos por adapta y uza esaki na Aruba. Post ta un servicio cu ta di pueblo y pueblo mester sigui depende riba dje, p'esey nos tin cu innova y bin cu e servicionan cu tin demanda p'e."

# Kico ta cancer na pecho?



Cancer ta ocuri ora cu e celnan na cualkier parti di bo curpa cuminsa crece y acumula for di control. Aunque cu tin hopi tipo di cancer, tur ta manifesta nan mes door cu celnan ta crece for di control y na un manera abnormal. Diferente tipo di cancer por manifesta nan mes na diferente forma. Por ehempe,l cancer di pulmon y cancer na pecho ta dos malesa completamente diferente. Nan ta crece diferente y nan ta reacciona diferente na tratamento.
Cancer di pecho ta cuminza den e tejido di pecho (breast tissue). Cancer di pecho ta mas comun den hende muher, pero hende homber tambe por haya cancer na pecho. Tin diferente tipo di tumor na pecho. Hopi di nan no ta peligroso, o sea, no ta maligno, pues nan no ta cancer. E asina yama tumor benignonan aki ta tumornan den pecho pero nan no ta expande pafor di e pecho y nan no ta forma un peliger pa bida. Hopi biaha cancer di pecho ta extende te yega bou di brasa den e kliernan caminda nan ta sigui multiplica nan mes. A traves di e kliernan aki nan ta wordo distribui y ta yega na afecta otro organonan di un hende su curpa.

E promer señal di cancer na pecho ta un pipita o masa nobo. Un pipita cu no ta hasi dolor, cu ta duro y cu tin un forma irregular muy probablemente ta cancer. Pero tambe tin algun cancer cu ta suave y rondo. Pesey semper ta bon pa laga un dokter controla si bo sinti un pipita of cualkier cos no normal na bo pecho of bow bo brasa.
Otro sintomanan di cancer na pecho ta lo siguiente:
Un hincha na parti di e pecho
Iritacion di cuero
Dolor na bo nippel of e nippel ta bira bai aden
E nippel of e cuero di pecho ta corra y ta pela
E pecho ta saca un liquido cu no ta lechi di pecho
Un pipita den e area bow di brasa
Ainda no ta conoci kico exactamente ta causa cancer na pecho, pero nos sa si cu tin cierto factornan di riesgo mara na e malesa aki. Un factor di riesgo ta algo cu ta hisa e chens cu un persona ta haya un malesa den e caso aki cancer. Algun di e factornan di riesgo por wordo controla, manera humamento. Otronan no por wordo cambia, aki nos ta considera por ehempel edad y historia familiar. Pero si bo tin un factor di riesgo o diferente factor di riesgo esey no ta significa cu lo bo haya e malesa.
Factornan di riesgo pa Cancer di pecho

Algun factornan di riesgo cu Bo no por cambia o evita:
Sexo: Simplemente door di ta hende muher ta haci e riesgo mayor pa haya cancer na pecho
Edad: E riesgo di haya cancer na pecho ta subi manera e hende muher ta subi den edad.
Factor di riesgo genetico: un di cada 10 caso de cancer na pecho ta mara na cierto cambionan genetico. Si un hende muher hereda un di e genes nan aki, e riesgo di haya cancer na pecho ta mas halto. Alrededor di 50%-60% di e personanan aki tin e cambionan genetico aki lo haya cancer na pecho promer cu nan cumpli 70 aña.
Historia familiar: E riesgo di haya cancer na pecho ta mas halto entre hende muhernan cu tin familiarnan serca cu a haya e malesa aki. E familiarnan aki por ta di cualkier banda di famia o sea di banda di mama o di banda di tata.
Historia personal di cancer na pecho: E hende muher cu tin cancer na un pecho tin un chance mas grandi di haya cancer na e otro pecho o na un otro parti di e mesun pecho.
Periodo di menstruacion: Hende muher cu a cuminza haya nan menstruacion tempran (promer cu 12 aña di edad) of cu a drenta menopausa despues di a cumpli 50 aña tin un tiki mas riesgo di haya cancer na pecho. Esaki tambe ta asina pa hende muher cu nunca no a haya yui of cu a haya nan promer yui despues di nan 30 aña.



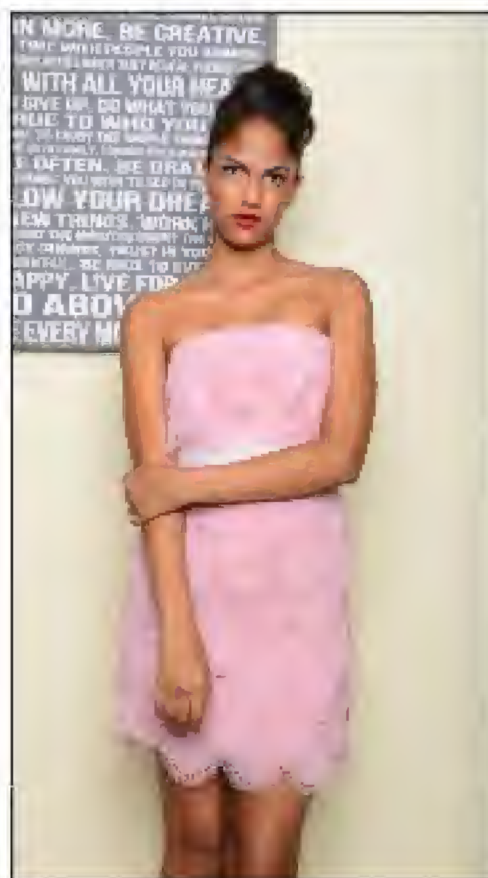

Factornan di riesgo cu Bo por cambia o tene cuenta cu nan:
Pilder anticonceptivo: Ainda no ta conoci cua parti di e pilder anticonceptivo ta hunga un rol den aumenta e riesgo di haya cancer na pecho. Estudionan a indica cu hende muher cu ta usa pilder anticonceptivo tin un riesgo mas halto di haya cancer na pecho. Hende muher cu a stop di usa pilder anticonceptivo mas di 10 aña pasa no a demostra di tin e aumento di riesgo aki. Ta bon pa discuti uso di pilder anticonceptivo cu bo dokter.
Duna lechi di pecho: Algun estudio a sugeri cu ora un hende muher duna pecho y esaki continua pa 1 aña y mei pa dos aña esaki ta reduci e riesgo di haya cancer na pecho.
Alcohol: Uso di alcohol a demostra di hisa e riesgo di haya cancer na pecho. Hende muher cu ta bebe 2 pa 5 bebida alcoholico pa dia tin 1.5 biaha mas e riesgo di haya cancer na pecho cu e hende muher cu no ta bebe alcohol. Nos ta recomenda pa bo limita bebida alcoholico, si bo ta consumi esaki.
Dieet: E persona cu sobrepeso tin un riesgo mas halto di haya cancer na pecho, specialmente e hende muhernan cu a drenta nan menopausa y cu a subi di peso durante nan tempo di adulto.
Ehercicio: Ehercicio y cancer ta un area nobo den investigacion. Algun estudio ta sugeri cu ehercicio durante hubentud por duna un proteccion pa bida largo contra di cancer na pecho. Hasta ehercicio physico modera durante adulto por reduci e riesgo di cancer na pecho. Mas investigacion ta necesario pa confirma e resultadonan aki.
Pa mas informacion encuanto cancer por tuma contacto cu Koningin Wilhelmina Fonds Aruba na Spinozastraat 9 of por yama nos na 5820412. Tambe por bishita nos FaceBook page Koningin Wilhelmina Fonds Aruba.

**Coleccionnan impresionante pa e temporada di fiesta**
ja caba ta den boutique

# Trash by Ronchi ta e Epicentro di moda







E ultimo tendencia nan di moda, specialmente pa e temporada di fiesta venidero, ya a cuminsa yega na TRASH BY RONCHI. E boutique, considera pa hopi como e luga fashion di Aruba, ta repleto di piezanan di moda espectacular pa cualkier ocasion. "Nos ta un boutique multi-brand cu ta trece e tendencia nan internacional mas remarcabel pa Aruba. TRASH ta conoci pa su tremendo servicio, bon calidad y prijsnan rasonabel" ta locual diseñador Ronchi De Cuba a duna di conoce. E ultimo tendencia nan di moda ta presenta un gama di colornan admirabel. Tononan di blauw, di "seafoam" te "royal" te na "midnight blue" ta resona ariba pasarelanan internacional. E combinacion di preto & blanco tambe a sa di surgi pa e temporada venidero como un di e combinacionnan mas dominante. Tambe mester duna bon bini na colornan nobo manera e.o. "blush", "rose", "mint", y "ultra-violet". Moda en si ta tuma un ruta nostalgico y ta presenta propuestanan "retro" caminda cu estilonan di decadanan '40 y '50 ta tuma center stage. E look obviamente mas moderno pero si cu e caracteristicanan nostalgico di epocanan deslumbrante. Pa e hende homber e propuestanan di moda ta un poco mas audaz pa e temporada di fiesta. Colornan manera e.o. burgundy, magenta, lila, blauw, y tambe preto cu blanco ta cay den spotlight pa e temporada actual. Estilonan mas contemporaneo ta ricibi mas atencion global y e tendencia ta uno sumamente masculino pero si moderno. E boutique a lansa su campaña di fin di aña, EPIC10, caminda cu cada compra di 100 florin ta ricibi un ticket pa yena y na fin di December lo anuncia un ganado di 10 mil florin cash. TRASH BY RONCHI ta situa na Sibelius Straat # 8 y ta habri di dialuna pa diasabra di 10'or di mainta pa 7'or di atardi non stop. Pa mira mas di e coleccion di TRASH BY RONCHI por "like" e pagina ariba Facebook

# Guardian Group/ Fatum presente na EXPO Cas 2013




Durante e evento aki Guardian Group lo ta presente pa duna informacion riba productonan di seguro pa tanto personal como tambe comercial. Pa doñonan di cas: Di un simpel seguro di candela pa un seguro completo, sigurando bo cas y su contenido. Ademas varios otro extension nan obtenibel unicamente na Guardian Group. Pa negoshi: Cubriendo tur sorto di acontecimento, for di candela, tormenta, inundacion, responsabilidad nan legal, placa, perdida di ganashi y mucho mas riesgonan cu empresanan ta wordo exponi na dje. Cargo Marina: Importando of exportando? Mercancia personal of mercancia pa negoshi? Guardian Group tin tur tipo di cobertura cu bo por scoge. Motor: Prijsnan atractivo pa bo vehiculo personal y un variedad di cobertura y tarifa pa e fleta di auto y trucknan di e compania. Accidente Personal: Yudando abo y bo famia supera incidentenan cu por afecta bo habilidad di sigui cu'n bida normal despues di un accidente. Bida: Proteccion confiabel cu ta permiti bo cubri bo debenan y spaar. Pensioen: Prepara pa e añanan di oro pa biba trankil ora baha cu pensioen Hipoteca: Interes for di 6% pa aplicacion familiar. Tur e informacion nan aki y mucho mas interesadonan por haya na Booth # 30 di Guardian Group, bishitanan riba entre 25 pa 27 di october na Expo Cas. Orario dia 26 y 27 di October ta 12-8pm y diabierna dia 25 di October ta pa VIP.

# Studiante ta asesina su maestro y herida 2 compañero



LOS ANGELES - Ayera mainta un studiante ta asesina su maestro, herida dos compañero y a comete suicidio na un scol di Sparks, estado di Nevada, segun autoridadnan policial a raporta.

Aparentemente ta un contribucion di un termento escolar.

Vocero di Departamento di Polis na Spatks, Nevada, a señala cu e prome investigacion nan a apunta di un problema di termento den e caso di studiante cu a mata su maestro ora cu e tabata purba di detene e atak'e.

Esaki a pasa prome cu scol a cuminsa dialuna na e parti secundario di Spaks, den bario cercano Reno, a provoca un mobilisacion policial y cierre temporal di e dos scol como medida preventivo.

Vocero policial di Sparks a indica cu e maestro Michael Landsberry a fayece y parce cu e agresor a kita su bida despues. Studiantenan cu a presencia e accion a bisa cu e compañero tabata den septimo grado y tabata obheto di acoso.

Dos studiante cu a resulta herida a ser hiba na e hospital den cercania Renown Regional MEdical Center, caminda un tabata den condicion serio y e otro tabata stabiel.

# Mucha di 11 aña deteni pa causa di candela



AUSTRALIA – E mucha homber di 1 aña a ser acusa di inicia dos candela na sur este Australia cu keda coloca den un aresto domicialiario, mientras e otro hoben di 15 aña a presenta na core pa e mesun motibo proximo luna.

E abogado di e menor di edad a bisa cu e realidad ta cu e otro hoben ken a inicia e candela y ta sigur cu lo demostra esaki a lo largo di e proceso.

Di acuerdo cu e polis Australiano, e mucha a uza un coy cende candela pa kima un corchon bandona sin genera consecuencia, pero despues a cuminsa un candela den e mondi.

Esaki a obliga un evacuacion masivo na Heaterbrae, den area di Port Stephens na estadi di New South Wales, a ser aeropuerto di Newcastle y a destrui 5 mil hectar di mondi, segun e Australian Broadcasting Corporation (ABC).

E magistrado Peter Feather a ordena cu e menos keda bou aresto domicialiario, di cual e por Sali solamente compaña di su mama of di dos adulto autorisa. New South Wales a registra 62 candela di cual 13 ta for di nan control.

# Kayne West a pidi Kim Kardashian matrimonio

### E rapero a bay na rudia y a propone matrimonio pa Kim cu un renchi di 15kilates




West a pidi Kim Kardashian matrimonio durante un cena familiar, unda e tabata celebra cumpleaños di e modelo Kim. Dialuna e pareha a huur e stadion di baseball di San Francisco AT&T Park pa celebra e prome cumpleaños di Kim como mama, rondona di amigo nan y familiares, ocasion cu Kayne a probecha pa propone matrimonio na su novia.

Prome di entrega e renchi, a pidi Kris Jenner man di su yiu muhe. West a hinca rudia y a propone matrimonio pa Kim cu un renchi di 15kilates diseña pa e joyero di e artistanan, Lorraine Schwartz. Pa haci esaki e momento mas special, e pantaya grandi di e stadion ta bisa: "Por fabor, casa cu mi". E enlace matrimonial lo ta di tres di Kim, ya cu e tabata casa cu e productor musical Damon Thomas cuatro aña y cu un hungado di Basketball Kris Humphries solamente 72 dia.

Kim y Kanye ta mayornan di e chikito North, pero desde cu a cuminsa su relacion tin rumor di matrimonio cu no a caba.

# 2nd Annual Lionfish Challenge na De Palm Island



Despues di e grandioso exito di e prome edicion di e Lionfish Challenge cu a tuma lugar aña pasa, De Palm Tours conhuntamente cu Aruba Marine Park Foundation lo bay tene e di dos edicion di e competencia aki na De Palm Island riba diadomingo 3 di November 2013. E motibo principal di e actividad aki ta pa duna mas atencion na e problema di Lionfish cu actualmente ta un peliger hopi grandi pa e bida acuatico di Aruba. E Lionfish ta un especie invasivo y por wordo compara cu e boa cu ta riba tera. Un Lionfish por come mas o menos 20 pisca den 30 seconde y ta cabando cu tur pisca riba rif. Como consecuencia, Aruba su turismo y industria di pesca lo por sufri door di e bestia indesea aki y mester busca un manera pa sigura cu nan poblacion lo ta e mas abao posibel.

Diferente campañanan y strategianan a wordo busca rond di Caribe pa asina busca un solucion pa e problema grandi aki, y ta p'esey cu De Palm Tours ta tumando accion serio contra e invasion di Lionfish. E aña aki e Challenge lo tuma luga riba De Palm Island pero tur e Lionfish Hunters lo mag di pisca full rond di Aruba. E motibo pa esaki ta cu De Palm Tours kier duna e atencion necesario pa elimina e pisca peligroso aki full rond di Aruba.



Bishita De Palm Island riba diadomingo 3 di november pa asina ricibi hopi informacion over e Lionfish, mira e 'anatomia' di un Lionfish y wak pa bo mes e Lionfish Hunters competi pa gana diferente premionan (por ehempel gift certificate di Tiara Air, celularnan di Digicel, placa cash di Aruba Marine Park y De Palm Tours y tambe diferente gift certificates di De Palm Tours). Fuera di por wak nan den accion y purba un tiki di e Lionfish filet logicamente lo por disfruta di tur e facilidadnan di De Palm Island cu ta lo siguiente: waterpark, banana boat, all you can eat and drink na Miramar Restaurant y Blue Parrot Bar, salsa les, free snorkel tour, actividadnan deportivo, live music y hopi mas. Entrada ta Afl. 99 pa adulto y Afl. 69 pa mucha pa henter e dia, muchanan bao di 6 aña ta drenta completamente gratis manera semper. Mester presenta un ID local valido pa por ricibi prijs di local.

Pa participa como Lionfish Hunter mester inscribi na Hadicurari Centro di Pesca prome cu dia 31 di october. Inscripcion ta completamente gratis. Pa mas informacion tocante e reglanan di e Challenge yama Hadicurari Centro di Pesca 586-0820 of 586-6610.

Bin disfruta di un dia totalmente diferente riba De Palm Island y alabes informa bo mes di e peliger di e Lionfishes pa Aruba su naturalesa. Pa mas informacion yama De Palm Tours riba 522-4500.

Solamente 200 lugar tin ainda:

# 5K NEON Night Run & Walk ta diadomingo awor

E ambiente di preparacion pa e grandioso "5K Neon Night Run & Walk" ta den full swing. E actividad ta sali for di Moomba Beach diadomingo anochi. Si bo no a inscribi ainda, esaki ta e ultimo siman cu por inscribi pa participa.

E interes ta hopi grandi pa e actividad ya cu e pakete regular ta completamente 'sold out', y ta solamente 200 lugar tin ainda habri den e seccion di VIP cu ta costa Afl. 30,-. E pakete ta encera cu e participante ta ricibi: 1 tas, 1 T-shirt, 1 bril, 4 paki di Neon-powder, 1 Lanyard, 6 Glow Stixs, 1 Headband of Wristband, 1 paki di 'Glow in the Dark' cream y 1 Tattoo.

Inscripcion ta tuma luga na IBiSA situa na Frankrijkstraat of IBiSA na Sport Centrum San Nicolaas, Sport Caribe of DH Nutrition Center na Ponton. Acudi trempan pa bo no keda afo.

Busca bo Pakete:

IBiSA ta informa cu e oportunidad pa tur participante pasa busca nan tas cu tur material ta riba diabierna for di 8:00 a.m. te cu 4:00 p.m., of tambe riba diasabra, for di 8:00 a.m. te cu 12:00 p.m na oficina di IBISA, situa na Frankrijkstraat 1.

Ta corda tur participante pa bin cu nan recibo di pago cu nan a ricibi na momento di inscripcion.

Diadomingo anochi lo ta un fiesta di musica, luz, efecto di neon y ambiente riba e ruta cu ta for di Moomba Beach, dilanti di Hotelnan grandi te panort di Amsterdam Manor bin bek. E ruta lo ta yena di participante pa disfruta di e 'Neon Night Run & Walk'. Wak pa bo no keda'fo.

## Servicio pa Comunidad




### Emergencia

| | |
|---|---|
| Brandweer: | 911 |
| Polis: | 100 |
| Polis Oranjestad: | 102 |
| Polis San Nicolas: | 104 |
| Polis Santa Cruz: | 105 |
| Polis Shaba: | 107 |
| Polis TipLine: | 11141 |
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

### Botica na warda

**Pabou di Brug:** Oduber N.V

**Pariba di Brug:** 4 Centro Medico

### Dokter na warda

**Pabou di Brug:**
Dr. -

**Pariba di Brug:**
Dr.-

### Servicionan

| | |
|---|---|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

### Funeraria

| | |
|---|---|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

### Fundacion

| | |
|---|---|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Koningin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |

### Cas Editorial




**The Media Group**
*Magrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
*Tel: 583-1400 fax: 583-1444*

**Orario oficina:**
*Dialuna pa diabierna*
*8am – 5pm*

**Cuenta di banco:**
CMB #22982600

### E-mail

**Redaccion:** noticia@awemainta.com
**Aviso:** aviso@awemainta.com

**Abonament: Afl 25,- pa luna**

### Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

# Banco di Caribe Aruba N.V. un biaha mas na Expo Cas 2013




Banco di Caribe (Aruba) N.V. ta informa pueblo di Aruba cu nos lo ta presente durante e Expo Cas 2013 pa ofrece nos servicio y productonan. Nos lo bay tey pa contesta cualkier pregunta cu bo lo por tin. Nos lo ta ofreciendo un pakete special: Interes di 6.75% (6.85% APR), No Closing Fee, Descuento ariba seguro, Posibilidad di 100% financiamento, termino di pago te cu 30 aña y credit card $ 1,000. Pasa libremente cerca nos na booth nr. 83 pa cualkier informacion cu bo lo tin mester. Nos di Banco di Caribe (Aruba) N.V. ta warda bo cuminsando for di diabierna, dia 25 di October 2013 for di 5or' di atardi te cu 10or' di anochi of riba diasabra, dia 26 di October 2013 of diadomingo, dia 27 di October 2013 for di 12or' di merdia te cu 8or' di anochi. Nos ta warda bo .....

## Resultado di Loteria

AWE Mainta

| | | |
|---|---|---|
| CATOCHI | 2:30 9460-7503-0108 | 9:00 2608-9230-7444 |
| BIG 4 | 2:30 8174 | 9:00 4779 |
| ZODIAC | 2:30 5408 Tauro | 9:00 1488 Tauro |
| LOTTO DI DIA | 01-14-03-22-04 | |
| MINI MEGA | 05-02-09-27 | MEGABALL 06 |

DIARIO
5250
3961
1556

SUPER FOUR
4403

LOTTO Cambiando bida...

## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 16 October 2013

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.70 | 1.72 | 1.74 |
| Engelse Pond Sterling | 2.82 | 2.87 | 2.93 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 197.10 | 197.82 | 198.62 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 180.65 | 182.30 | 184.13 |
| Euro per XEU. 100 | 239.93 | 242.12 | 244.55 |




Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE



## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Kuminsá envolví bo den ambiente místiko, spiritual pa bo por haña pas i trankilidat den oranan liber.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Un hende a lagabu un tantu desepshoná ku su manera di aktua. Bo ta superá kualkier kontratiempu ku bo tin en kuanto ta referí e amor lubidá pronto.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
E sensashon di ta mas konektá ku e mundu spiritual ta aksentuá pa bo. Bo mente ta ehersé un gran poder riba bo salú i bo estadonan emoshonal..

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
No sigui pensa i yora pa loke a pasa. Sigui dilanti, tin hopi kos bon i positivo ku ta bin pa bo. Si bo stanka, solamente ta demorá e proseso natural di bida

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Tin hopi plan, eventonan familiar i biahenan i esei por pone ku bo ta desviá di bo mas importante responsabilidatnan. No deskuidá loke bo ta stima i apresiá.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Den un momentu bo por hañabu den un problema chikitu, ku ta poné bo pensamentunan bira negativo. Konfia den bo bon fortuna..

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Si bo ke progresá, bo tin ku ta mas abierto pa kambionan. Bo mundu ta sufriendo transformashonnan ku ta afektá bo bida personal i profeshonal.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Loke ta parse ku ta bai tuma hopi tempu, ya ta yegando na su final. Biahenan di plaser ta hopi bon aspektá pa e dianan festivo ku ta bini.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Kambionan ku bo hasi awor lo ta duradero i lo ta hopi benefisioso pa bo. Bo transformashon ta sorprendé hopi.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Ta hopi importante pa bo mantené bo mente kla i bo stabilidat emoshonal na e momentonan aki di kambio i ahuste.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Bo ta triunfá den bo trabou o profeshon. Disfrutá di eventonan sosial ku ta presentá i aseptá kualkier invitashon, bo ta pasa di maravia..

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Bo momentu di rekuperashon a yega. Konta ku e apoyo di bo kompañeronan i di bo famia mas serkano pa inisiá kualkier plan ku bo tin aspektá.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Dios ta amor ….. y amor ta Dios,
maske mi no ta na e mundo aki, tur dia
lo mi ta banda
di boso Curazon, mi por steuns di loke
Señor ta hasi"
Salmo 33

Cu honda pena nos ta anuncia fayecimento
inespera di



**Huberto Geerman**
mihor conoci como "Bew"
*20-03-1948 †20-10-2013

Na nomber di su:

Esposa: Francisca (Ita) Geerman-Kelly

Mescos cu yiunan: Roberto
Magriet y famia
Agnes, Bert y yiunan
Deta y famia
Joselito y famia
Marusha y famia

Mescos cu nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan

Rumannan: Ema, Nadi y yiunan
Tina y yiunan
Mariano (Maiky)
Lena y yiunan

Swa y cuñanan, sobrina y sobrinonan na Aruba y Hulanda, comer y compernan, ihanan, amigo y concocirnan y bisiñanan.

Demas famia: Geerman, Kelly, Rodriguez, Boekhoudt, Rasmijn, Croes, Paesch, Maduro, Dirksz, Muyale, Verstegen y tur demas famia cu den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

Acto di entiero ta tuma lugar diahuebs 24 di october 2013 na Aurora Funeral Home di 9'or pa 11'or di mainta, despues lo sali pa Santana centraal na Sabana Basora.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diaranson 23 di october 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.




*Biba cada momento*

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Salmo 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, pero agradecido pa locual ela haci y nifica pa nos, nos ta participa fayecimento di:



**Sr. German Perez**

Na nomber di su

Esposa: Juana A Perez-Marte
Yiunan: Juan Nelson Perez, Maria y yuinan
Aida (Iris) Perez y yuinan
Daniel (Nini) Perez, Esposa y yuinan
Annabel Rodulfo Perez, Gregorio Rodulfo
Jenny Perez-Strickland, Marion Strickland y yuinan

Yiunan Difunto: Enrique Perez y Famianan
Altagracia Perez y Famianan

Yiunan di Criansa: Benito (Mon) Wernet, Luisa y yiunan
Florinda (Jiuchi) Wernet
Rafael (Rafelito) Wernet
Rodolfo Martinez, Marisol y yiunan

Tur su Nietonan y bisanietonan y ihanan na Aruba, Merca, Sto. Domingo y Hulanda

Rumannan: Camen Perez y famia
Mathilde Perez De Jesus y famia
Simeon Perez y famia
Pedro Perez y famia
Dolores Perez y famia
Lidia Perez y famia
Herminia Perez y famia
Reina Chirino y famia
Maria Rasmijn y famia
Manuel Perez y famia
Sirano Perez y famia

Comper y Comer, Primo y primanan, Swa y Cuñanan, Amiga y Amigonan, Conocinan y tur nan famianan Famia: Perez, Martez, Rodulfo, Strickland, Chirino, Rasmijn, Perez De Jesus, Wernet, Nuñez, Robert, Fria, Snyder, Cantando, Meran, Vieira, Andrade, Bermudez, Carmona, Elionora, Peña de Rivera, Cleto, Krosendijk, Halley, Conception, De la Rosa Roja, Jansen, Kerkeboom, Osuna, Joaquin, Bernadina, De Vasconcelos, Saladin, Marmolejos, Zievinger, Brosly, Angel, Quant, Orman y Werleman, Yañez, Luna, Andrews, Garcia y Suero

Grupo di Oracion: Dios ta Amor

Ta invita tur amigo, bisiña y conocirnan pa asisti na e ceremonia di despedida cual ta tuma lugar Diabierna 25 di October pa 11'or di mainta na The Olive Tree Funeral Home

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.
Adres pa condolencia: The Olive Tree Funeral Home na Cumana
Diaranson 23 di Oktober di 7'or pa 9'or di anochi

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

Na memoria di nos inolvidable casa y mama
Recordando su di cuater aña di fayecimento
Invitacion

**Carmita Winterdaal Tromp**
"Inda"

Esposo, yiunan y nan respective famia ta invita famia y conociman pa un Santo Sacrificio di Misa pa recorda 4 aña di fayecimento di mi casa, nos mama stima Diahuebs 24 di Oktober pa 7'or di anochi na Misa Inmaculada Concepcion na Santa Cruz
Di antemano danki pa bo(so) presencia.
Esposo, yiunan y nan respective famia.





**Gradicimento y invitacion**

Pa medio di esaki famia kier a gradici tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion y a duna nos sosten durante fayecimento y entiero di nos inolvidabel y stima

**Damaso Boekhoudt**

Gradicimento ta bai na tur esnan cu a manda flor, krans, yamada di telefon y mensahenan riba Facebook, Whatsapp y BB pin. Un gradicimento special na Dr. Britt Croes y Broeder André Koolman pa nan dedicacion pa cu nos defunto. Boso atencion tabata un Consuelo pa nos. Un danki muy especialmente ta bai na The Olive Tree Funeral Home pa nan atencion y excelente servicio brinda nan nos famia. Na tur famia, bisiña, amigo y conocir un danki di curazon na boso tur.

Den nomber di famia Boekhoudt



Sra. Irena Trimon ta dedica e poesia aki na su yiu stima Julitsa Trimon q.e.p.d. recordando 6 aña cu hunto cu su wela a bay descansa den Reino di Señor.

# " FIELDAD"

Tragicamente hunto cu mi mama bo a bay
cu mannan habri y doloroso na rudia a cay
pidiendo Papa Dios clemencia pa e dolor
cu a destrosa mi buscando E consolador.
Mi yiu y mama riba mesun dia a bin fayece
hunto den auto ta combersando felizmente
sin a sinti con e angel di Señor a presenta
pa hiba nan den un vuelo cu no lo regresa .
Cu mi mannan habri mi a busca pa rescata
mi yiu stima cu ta parti di mi bida y mi forsa
gritando su nomber pa e no laga mi mi atras
pe por bolbe y no laga su mama nunca mas.
Tempo a pasa pero ainda e herida a keda
sintiendo gana di por encontra mi yiu Julitsa
sikiera pa dune un brasa y bise cuanto falta
e ta haci sin por mira su mirada asina bunita.
Papa Dios consola mi y duna mi e speransa
di un dia e Paraiso Divino cu Fe mi alcansa
pa asina por ta hunto cu mi yiu y mama stima
cu un dia Papa Dios a hiba pa bay descansa .

Autor :Omaira I.Rodriguez_Britten

Sra. Irena Trimon ta dedica e poesia aki na su mama stima Sra. Teresita Kelly q.e.p.d. recordando 6 aña cu el a wordo yama pa Tata Celestial.

# "MI DESEO"

Un atardi scur mi a desperta
buscando consuelo sin haya
mi curason di dolor y tristesa
no a soporta tur loke a pasa.
Cu un spirito fuerte ba lucha
pero Dios a bin pa manifesta
su Amor como Tata pa guia
bo pasonan pa bay descansa.
El a haci bo un angel precioso
cu ta cuida nos for di paraiso
wardando e dia nos encontra
otro felizmente den Eternidad.
Bo Amor a duna mi fe yforsa
mi deseo ta pa ricibi un brasa
sintiendo e Amor di mi mama
cu tur ora tabata na mi banda.
Papa Dios sa e tempo exacto
unda mi ta cla pa bay ta hunto
cu mi mama y mi yiu tan stima
pa tin e goso cu tanto a desea.
Autor : Omaira I.Rodriguez-Britten

# Un bunita renobacion di Hyatt Regency Aruba su REGENCY Ballroom



Diabierna ultimo Hyatt Regency Aruba Resort, Spa & Casino a inaugura nan ballroom completamente renoba. E renobacion aki a cuminsa na Juli y a termina na final di September. E diseñador pa e proyecto aki tawata Indidesign di Los Angeles cu porcierto a diseña ZoiA Spa y tambe Shoco Minimarket. E renobacion di e Regency Ballroom ta e ultimo fase di henter e proceso di renobacion di Hyatt Regency Aruba. Den pasado, e ballroom a haya algun embeyecemento cosmetico durante e añanan pero awor a yega turno pa haci un renobacion completo. Cu e inversion di $3.2 miyon, e Regency Ballroom awor tin un estilo moderno contemporaneo cu ta dune e mes un tono cu e resort completo.

Cu e finalisacion di e Regency Ballroom, Hyatt Regency Aruba awor ta completamente renoba y ta cla pa ofrece nan huesped un producto bunita y manera semper di alta calidad.

Pa e ultimo kwartaal di aña 2013 lo tin promocionnan special pa e gruponan local pa loke ta paketenan di reunion di mita y full dia y tambe fiestanan pa temporada di Pasco. Pa mas informacion, por tuma contacto cu e departamento di catering na 523-4574.

Departamento di Agricultura, Cria y Pesca cu Mercado mas grandi cu nunca

# Santa Rosa cu grandioso celebracion riba dia 27 di october

Diadomingo awo dia 27 di october Santa Rosa lo ta celebrando luna Internacional di Alimentacion cu un grandioso Mercado dedica specialmente na productonan local.

Mas cu 30 tent lo ta bendiendo cuminda crioyo, productonan local, mata y diferente simianan.

Lo tin delicioso cuminda manera stoba di cabrito, cabes, higra, concomber y carni, tambe lo tin un variedad grandi di sopi manera sopi di cabrito, mondongo, seafood y e popular sopi di Lionfish.

Pa e amantenan di cuminda di lama lo tin keri keri cu panbati y balchi di pisca hasa. Y pa e amantenan di cuminda riba grill lo tin galiña, cabrito y e famoso sanger yena riba grill.

Mirando cu temporada di Pasco ta den porta lo tin un tent special bendiendo plato di Pasco y tambe suls y ayaca. Tambe lo tin platonan manera johnny cake, cala, batata yena y aros con pollo. Pa e vegetarianonan lo tin e delicioso snacksnan di Sandra Kelkboom cual a sa di bira sumamente popular durante e Mercadonan di Santa Rosa.

Productornan local lo ta presente bendiendo entre otro productonan di aloe, differete stropinan traha localmente, te di moringa y remedinan di tera.

Un di e productornan cu Santa Rosa ta sumamente orguyoso di dje ta señor Arie Lichtenstein di The LandFarm kende recientemente a cosecha un cantidad 7 mil lechuga di 4 variedad cual lechuganan local tambe lo wordo bendi na e Mercado di Santa Rosa.

Pa refresca lo tin bar bon surti como tambe tent bendiendo juice di fruta fresco.

Riba e dia aki Cunuku Chabelito lo ta habri pa ricibi e bishita di grandi y chikito, unda cu como treat special e muchanan lo tin e oportunidad di saca potret hunto cu e baca babynan di Santa Rosa como tambe participa den pony rides. Cabayistanan di OCA tambe lo presenta pa duna un show espectacular di cabay. Mirando cu luna di conscientisacion di Cancer di Pecho representantenan di Mary Joan Foundation lo ta presente dunando informacion valioso riba e cuido y e lucha contra Cancer di Pecho. E seccion di Apicultura lo ta habri cu informacion y guia riba e insectonan aki cu ta asina importante pa e polonisacion y sobrevivencia di diferente mata di fruta.

Departamento di Agricultura, Cria y Pesca ta extende palabranan di invitacion na pueblo completo pa bin celebra diadomingo 27 di october for di 9:00 di mainta pa 3or di atardi y disfruta di e dia aki cual lo ta yena cu ambiente y entretenimento pa henter famia.

Dia di Alimentacion & Mercado Santa Rosa

Fecha: Diadomingo 27 di Oktober 2013
Lugar : Departamento di Agricultura, Cria y Pesca
Ora: 9am - 3pm

Fruta y Berdura Fresco, Carni Fresco, Productonan Natural, Juice di Fruta Fresco, Pasaboca Vegetariano, Cuminda Crioyo y Bus di Salud tambe lo tey

SantaRosa

# Guardian Group patrocinador principal di Open Aruban Street Soccer Championship 2013



Esaki ta e di dos biaha cu e fundacion Street Soccer Aruba ta organisa e Open Aruban Street Soccer Championship cu lo tuma luga diadomingo 27 di October riba e parkinglot di nan sponser principal cu ta Guardian Group/Fatum.

Street Soccer ta un deporte facil pa practica den barionan y principalmente entre hobennan. Street Soccer ta mas cu'n deporte e ta un cultura. E hungadornan di futbol mas grandi di mundo manera Messi y Ronaldinho tur a lanta ta hunga futbol riba e cayanan di nan bario. Mescos ta e caso di van Persie. Atrabez di Street Soccer talentonan local ta wordo descubri riba caya sin distincion di rasa, religion of situacion social. Un di e prome hungado di futbol di caya mundialmente renombra ta e futtbolista Edward van Gils kende ta e persona tambe cu a funda Street Kings Global.

Awe diaranson Sr. Edward van Gils hunto cu Issy Hitman ta yega Aruba pa por participa na e evento grandi aki. Na mes momento tambe Aruba su propio hungado di futbol profesional esta David Abdul tambe lo ta presente na e actividadnan aki.

E fundacion SSFA su meta primordial ta pa mehora e calidad di bida den e diferente districtonan residencial di Aruba por medio di futbol riba caya y haciendo uzo di "role models". Na mes momento nan ta sigui bringa obesidad y tambe di e forma aki ta motiva e hobennan pa participa na actividadnan sano.

E actividadnan a inicia caba diadomingo ultimo na Centro di Bario Brazil na unda cu hobennan tanto mucha muhe como mucha hombernan di 16+ por a participa na e scouting. Atrabez di scouting dos team lo wordo selecciona pa representa Aruba riba e fecha final di e Open Aruban Street Soccer Championship, na unda cu nan lo hunga contra e mihonan di Curaçao, Bonaire y tambe Surinam y Hulanda.

SSFA su actividadnan lo continua mañan diahuebs y tambe diabierna na diferente scolnan rond di nos isla. Riba diasabra 26 di October lo tin un Open Street Soccer Clinic pa mucha homber y mucha muhe di tur edad. Esaki ta programa pa tuma luga di 1:00 merdia pa 4:00 di atardi riba e parkinglot di Guardian Group/Fatum.

Riba diadomingo 27 di October lo tin e Open Aruban Street Soccer Championship cu ta programa pa tuma luga for di 12:00 di merdia pa 5:30 di atardi.

Pa por a realisa e actividadnan aki e fundacion a haya e sosten financiero di Guardian Group/Fatum, kendenan ta mira e importancia pa promove deporte bao di nos hobennan. Guardian Group/Fatum ta sumamente contento di por promove y sostene actividadnan deportivo den nos comunidad.